

Hong Kong

Entrepreneurs

November-December 2018

企業家

創造潮流

A Trend Maker

德國寶創辦人
陳國民博士

German Pool Founder
Dr Edward Chan

改革開放的拓荒者
Pioneers of China's
Reform and Opening Up

埃塞俄比亞商機
Opportunities
for Investment in
Ethiopia

製造業善用大數據
Big Data Applications in
Manufacturing

HK\$40 www.cma.org.hk



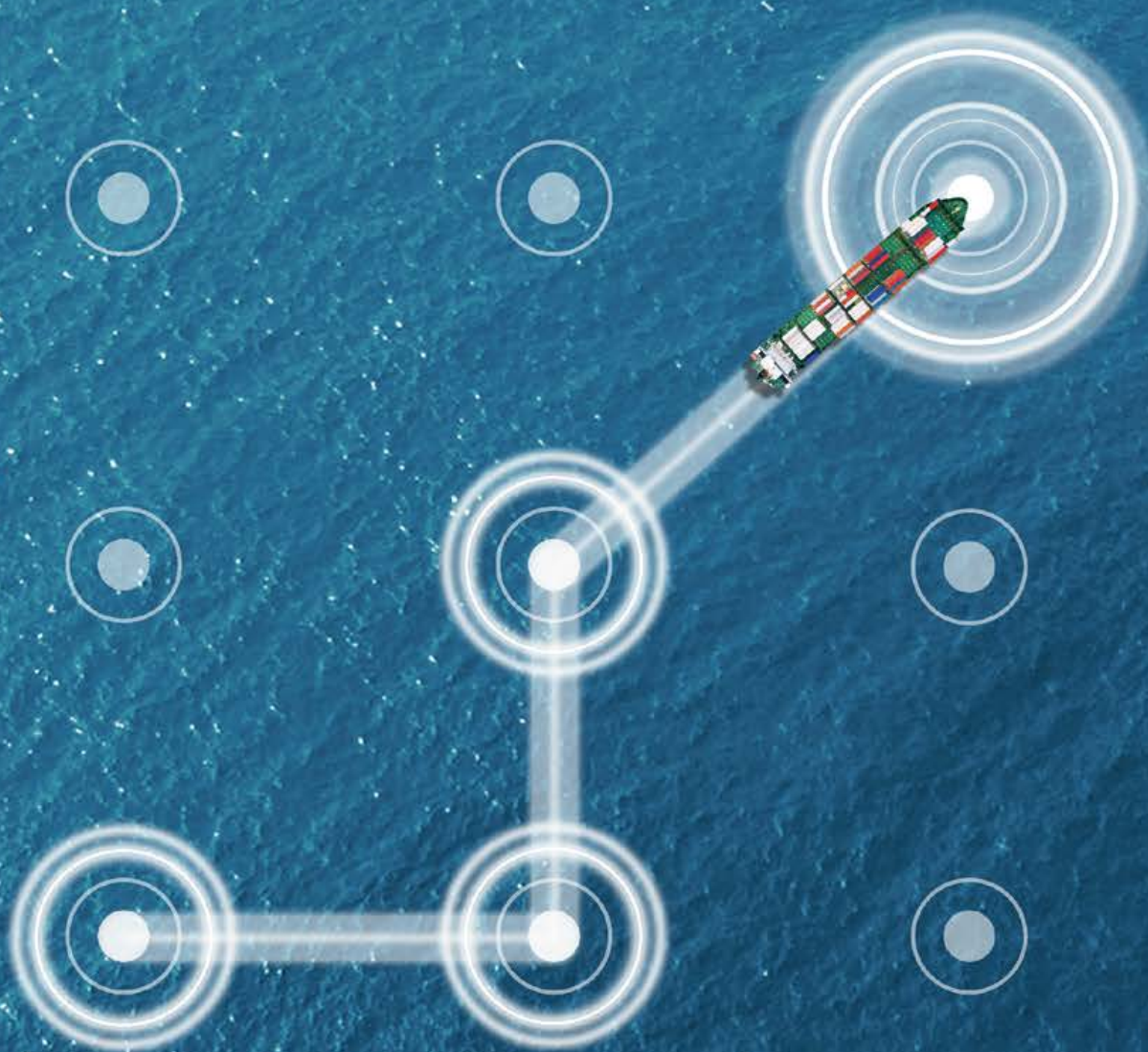
香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



保障在手 Unlock 劃亮全球 Global Export

一站式網上信用保險平台 Your one-stop credit insurance platform



EC-Reach 中小企信保網
www.ec-reach.com.hk



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

會長序言
Message from the President

立法會內外 Inside LegCo

總裁隨筆 CEO's Perspective

2 大嶼山具
「雙經濟」優勢
Lantau: Basking in
the Beams of a "Dual
Economy"

4 走出基建
「大白象」的迷思

5 戮力應對內憂外患

專題 Focus

6 國家改革開放40年
回顧港商拓荒之路
China's 40 Years of Reform
and Opening Up: Hong Kong
Pioneers' Contributions



14 企業透視 Entrepreneur Report
創造潮流 A Trend Maker
陳國民：
一分耕耘，一分收穫
Dr Edward Chan:
No Pain, No Gain



工業4.0 Industry 4.0

20 善用大數據技術
實現智能工廠
Smart Use of Big Data
in Smart Factory



CMA焦點 CMA Spotlight

24 加碼美食陣容
「2018香港美食嘉年華」
再創佳績



「一帶一路」市場情報
The Belt and Road Market

息息商關 Business Broadband

28 廠商會赴
埃塞俄比亞
考察

34 貿易戰升溫
劉怡翔指
港金融體系穩健
可抵禦衝擊

36 「轉數快」助中小企
加快業務流程

神州穿梭 China Express

文化消閒 Lifestyle

37 中國真的
「消費降級」嗎？

40 新聞快訊 News

46 全亞洲唯一
古書珍藏展
坐時光機
回到過去



50 活動快拍
Activity Snapshot

55 品牌局動態
BDC News

56 活動預告
Upcoming Events

出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk

售價 Price 港幣 HK\$40

版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印
All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors.

編輯 Editor

廠商會公關委員會
CMA Public Relations Standing Committee
電話 Tel: (852) 2542 8642
電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印 Printer

創藝印刷有限公司
C.A. Printing Co., Ltd.
香港柴灣利眾街42號
長匯工業大廈9樓
9/F Cheung Wei Industrial Bldg,
42 Lee Chung Street,
Chai Wan, HK

會長 President

吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

立法會代表

LegCo Representative
吳永嘉議員 太平紳士
The Hon Jimmy W K Ng, JP

第一副會長

First Vice President
史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

第二副會長

Second Vice President
徐晉暉
Hsu Tsun Fai, Marvin

副會長 Vice Presidents

吳清煥
Ng Ching Wun
黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP
陳國民博士
Dr Chan Kwok Man, Edward
黃震博士
Dr Wong Chun
盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP
吳國安
Ng Kwok On, Dennis
馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum

行政總裁 Chief Executive Officer

楊立門 GBS 太平紳士
Young Lap Moon, Raymond, GBS JP

大嶼山具「雙經濟」優勢 Lantau: Basking in the Beams of a "Dual Economy"



行政長官林鄭月娥早前發表任內第二份施政報告，工商界普遍支持，認為務實地回應了社會各界不同的訴求，同時亦提出了不少具前瞻性的發展願景，其中最矚目的非「明日大嶼」莫屬。


政府希望把大嶼山發展成「機場城市」；其實「機場城市」概念已非新鮮事，荷蘭阿姆斯特丹的史基浦機場、韓國的仁川機場及新加坡樟宜機場便是最佳典範。事實上，大嶼山本身早已具備「機場城市」的型態，不但匯集了交通基建、旅遊、酒店、會議及展覽、航空服務等多項特色產業群，更擁有完善的生活及娛樂配套，能吸引旅客和非旅客停留，產生不同的經濟活動。

除了極具潛力成為「機場城市」外，大嶼山亦有其他得天獨厚的優勢值得進一步發展。港珠澳大橋上月正式通車，加上香港國際機場的第三條跑道工程已加緊進行，這個集航空、高速公路、渡輪等多種交通模式於一身的重要樞紐，將會成為聯繫世界和其他大灣區城市以及南中國的「雙門戶」，為發展「橋頭經濟」提供了有利條件。

今年的《施政報告》有多項推動本港物流業發展的措施。其實，本會早已向政府建議把大嶼山打造成服務大灣區、面向「一帶一路」的物流中心，以作為發展「橋頭經濟」的切入點。憑著地理位置優越、通關便利，以及在跨境人民幣使用、支付與結算等方面的豐富經驗，香港絕對可在內地跨境電商的快速發展中擔當更積極的角色。然而，香港若要維持國際貿易中心的地位，甚至打造成電商的物流中心樞，便一定要興建更多現代化倉儲和配送設施。早前，內地電商巨頭阿里巴巴旗下菜鳥網絡宣佈將在香港國際機場投資興建智能物流中心，便標誌著海內外企業參與開發大嶼山的「前哨戰」已正式掀開了序幕。

《施政報告》提出的「明日大嶼願景」，正好利用了這個世界上罕有的「雙經濟」交匯點所併發出的巨大潛力。政府建議在大嶼山開展大規模的土地開發，包括填海建立約1,700公頃人工島，供70至110萬人居住；同時，透過打造大嶼山成香港的第三個核心商業區，為當地居民創造就業機會。有人質疑填海面積過大並無需要，但其實三跑系統也須填海650公頃，明日大嶼如此重大規劃，看來

確需要這麼大面積的土地。事實上，本港經濟用地短缺問題跟住屋問題同樣嚴峻，嚴重妨礙了香港的競爭力，加上「一帶一路」及「粵港澳大灣區發展規劃」兩大國策下，相信未來會有更多投資者來港設立辦事處或舉辦大型國際展覽及會議。「明日大嶼」造地面積龐大，亦可令亞洲國際博覽館的功能得到更大發揮，相信能大大紓緩商業及展覽用地不足問題，支持產業未來發展的需要。

「明日大嶼願景」極具遠見，不但反映出政府有解決本港當前問題的決心和勇氣，亦為本港長遠發展未雨綢繆作出了承擔；但該計劃畢竟涉及數千億元，將影響跨代港人，政府必須審慎規劃，確保方案能達至預期的效益，同時增強溝通，並減少對生態及附近居民的影響，以爭取支持；各界亦應理性去了解和討論，讓工程能順利「上馬」。

吳宏斌

吳宏斌博士 BBS MH
會長

Chief Executive Carrie Lam earlier unveiled her second policy address, which was by and large met with positivity from the Hong Kong commercial and industrial sectors for its practical approach to addressing the demand of the various sectors with a number of forward-looking visions. One of the most dazzling ideas is the “Lantau Tomorrow Vision”.

The government is looking to transform Lantau into an “airport city” – a concept that is not uncommon across the globe. Amsterdam’s Schiphol Airport, Incheon International Airport in South Korea and Singapore’s Changi Airport are some of the shining examples. In fact, Lantau has the prerequisites for the transformation including an all-inclusive transportation infrastructure system in support of the island’s collection of business clusters including tourism, hotel, conference and exhibition as well as aviation. This is in addition to a comprehensive range of living and entertainment facilities, which can generate myriad economic activities by attracting tourists and local visitors alike.

Aside from its “airport city” potential, Lantau also boasts a spade of other niches. For instance, the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge was officially opened last month. Construction of the Hong Kong International Airport’s third runway is also well underway. This important multimodal transportation hub that encompasses aviation, highway and ferry systems can perfectly serve as a “double gateway” to other Greater Bay Area cities and the rest of the world, providing a wealth of favourable factors to the development of a “bridgehead economy”.


Meanwhile, this year’s policy address includes a handful of measures for the

development of Hong Kong’s logistics sector. As a matter of fact, CMA has earlier submitted a recommendation to the government for transforming Lantau into a logistics centre serving Greater Bay Area and the Belt and Road regions, and using this as an entry point for the development of a “bridgehead economy”. With its geographic location and efficient customs clearance, along with its positioning as the largest offshore RMB centre and settlement hub of the region, Hong Kong can surely play a more active role amid mainland China’s accelerated cross-border eCommerce development. To sustain Hong Kong’s standing as an international trade hub and its ambition of becoming a logistics centre for eCommerce, however, the city needs to equip itself with more modernised warehouses and delivery facilities. Earlier, mainland eCommerce giant Alibaba’s Cainiao Network Technology has announced an investment in a smart logistics centre at the Hong Kong International Airport. This move has signalled the beginning of a race for on- and offshore enterprises eyeing opportunities in the Lantau development.

The “Lantau Tomorrow Vision” can capitalise on the unprecedented potential sparked by this rare “dual economy” niche. The government suggested large-scale land development including the construction of artificial islands with a total area of about 1,700 hectares through land reclamation in the seas off Lantau to provide homes for 700,000 to 1,100,000 people. In the meantime, turning Lantau into Hong Kong’s third core business district will create job opportunities for the local residents. Critics have claimed that Hong Kong won’t need so much land for homes but in fact shortage of economic lands

is as dire as housing issues in Hong Kong. So much so that it cripples the city’s competitiveness. Also, the major national policies of Belt and Road and the development of the Guangdong-Hong Kong-Macau Bay Area are expected to attract a growing number of investors to set up regional offices or hosting international conferences and expositions in Hong Kong. Mid- and long-term demand for economic lands is set to soar. The massive “Lantau Tomorrow Vision” is expected to ease the shortage of commercial space and effectively utilise the exhibition facilities of AsiaWorld-Expo, which hence can best support future economic growth.

The visionary “Lantau Tomorrow Vision” not only underscores the government’s determination and courage to deal with Hong Kong’s current issues but it also demonstrates a commitment to preparing Hong Kong for long-term development. Nevertheless, implementation of this vision will involve billions of public money and its impact can span generations. The government must exercise prudence in the planning so as to reach the expected outcomes while stepping up communication and minimising the impact on the environment and residents in the neighbourhood in order to garner support. In turn, the various sectors in Hong Kong society should seek to understand and discuss related matters with an open mind so that the government can get the related projects off on the right foot. (滿)(麻)



Dr Dennis W P Ng BBS MH
President



廠商會立法會代表
吳永嘉議員

走出基建 「大白象」的迷思

近年來，本港凡是有大型基建上馬，社會上都會出現一股雜音，往往將這類基建描繪成「大白象工程」。再加上一些工程項目屢屢超支延誤，更加容易授人以柄，遭受無理的指摘。因此，政府要消除坊間將大型基建等同「大白象」的錯誤印象，除了事前要做好工程規劃與財務安排，事後亦必須加強工程監管和公關宣傳。唯有如此，才能有助於市民走出基建「大白象」的迷思，政府公帑亦可用得其所，從而在基建方面投資未來。


基礎建設其實分為有形、無形基礎建設。有形基建固然重要，但無形基建亦不容忽視，特別是第四次工業革命（工業4.0）席捲全球，未來競爭力將取決於包括人工智能（AI）、自動化系統、生物科技和5G通訊等新興科技。若果本港未能在無形基建，尤其是科研基建方

面奮起直追，勢必會削弱我們在創科發展，以至整個城市的競爭力。

今年5月，瑞士洛桑管理學院（IMD）公布2018年《全球競爭力報告》，香港由榜首跌至排名第2，主要原因在於「基礎建設」（infrastructure）不進則退，由第20位降至第23位。無獨有偶，世界經濟論壇（WEF）日前亦發表2018年度《全球競爭力報告》，香港在全球排名第7，較去年下跌一位。WEF解釋，香港是全球最穩定的金融市場之一，創新和勞動力市場效率稍遜於競爭格局相似的新加坡；認為本港發展創新能力是表現最弱的一面，表現僅排名第26名，可以說再次為本港敲響了科研基建相對落後的警鐘。

藉着競爭力報告的鞭策，我們可以看到科研基建是反映本港競爭力的

重要因素，亦是創科發展的基石。值得一提的是，特區政府近年大力投入創科發展，同時在科研基礎建設上「追落後」，例如河套區科技園、兩個創科平台及將軍澳數據技術中心等。此外，政府也將撥款100億元予科技園公司，興建共用科研基礎設施，擴展科技企業投資基金和培育計劃，加強對租戶和培育公司的支援，並推出優惠措施，吸引國際科技企業落戶科學園。

當年的科學園與數碼港曾被稱作「大白象」基建項目，試想一下，若香港缺少了這些「基建」，則可以肯定，今日的創科發展和氛圍實無從談起，更遑論跟上現今全球創科發展的大趨勢。俗語說：「只見樹木，不見森林」，若一切只計眼前利益，將所有大型基建妖魔化為「大白象」，明天我們還會有什麼新願景？



戮力應對內憂外患

執筆之時，中美之間的貿易糾紛正鬧得如火如荼，還未看見有何緩和跡象。前外交部長李肇星最近來港，在浸會大學開壇，談「一帶一路及中國外交」。我跟他說，香港的廠商是最早響應「一帶一路」的一群，最近我們會長才率團到非洲的埃塞俄比亞考察在該地設廠的可能性，因為內地的勞工及經營成本已令不少港資中小企業吃不消，而且從非洲出口，更可規避大幅提升的美國進口關稅。我請教李部長對中美之間的緊張局勢有何看法，他以濃厚的山東口音說：「美國是霸道，但不能永遠霸道。人家有不講道理的權利，最重要的是我們中國做好自己的事，要齊心。」

李部長的忠告言簡意賅，套用在港資製造商目前面對的境況，也十分適切。國家改革開放四十年，港商憑着「延外發展」的策略，幾十年來幹出了成績，但最近卻開始感到有點內外交困了。「外患」當然是指美國對差不多一半中國輸美貨品徵收高達25%的關稅，幅度之大，涵蓋面之

廣，是前所未見的。不少有產品輸美的廠商會會員已向我們透露，來自買方的壓力已越來越大，展望前景更不容樂觀。本會對事態發展高度關注，特區政府的工商部門最近已推出了一些措施協助業界，我們表示歡迎，但面對一股海嘯般大的衝擊，恐怕仍是杯水車薪。

至於「內憂」，就是當屆特區政府接二連三地推出一些令企業百上加斤的政策措施，如延長法定分娩假期、增加待產假、上調最低工資水平、強積金提高最高供款額、推出個別行業最低工時指引等。企業當然要肩負一定的社會責任，在市道好景時大家都沒話說，但現在經營環境急轉直下，這一連串行動少不免令人覺得，政府對商界實在缺乏體恤。

但最令商界感到無奈的，莫過於取消強積金的對沖機制。其實政府不難勝出這場輿論戰，因為主流媒體並不會站在幾百萬打工仔的對立面，只會說他們有多少血汗錢被「沖走」，而政府絕口不提這個對沖機制是當年

成立強積金的一個條件，是政府和資方一個公開、嚴肅的社會契約。政府自己也承認，強積金和長期服務金有很大程度的重疊，卻不肯作出長期的承擔，把預計付出的690億元說成是對商界的「資助」，而不是「分擔」，巧妙地卸下了自己的道德責任。撤銷對沖機制是現屆政府事在必行的，而且商界一向並不與政府對抗，政府這次「加碼」後，商界看來並不會再爭拗下去了，唯有咬緊牙根，自求多福。

所以，正如李肇星說，凡事還是自強最重要。逆境中，廠商會繼續為工業界發揮後盾的作用，最近內地政府對生產商加緊執行廢物處理的要求，情況嚴峻，商會正在努力斡旋；中美貿易糾紛殃及內地港資企業，我們也成立了專責小組監察事態發展，與廠商共謀對策。就讓我們一起沉着應戰吧。**商廠**

國家改革開放40年 回顧港商拓荒之路



相片來源：陳永棋永遠名譽會長
Photo source: The Hon Chan Wing Kee

中國改革開放迎來40周年，驀然回首，國家的經濟和社會發展出現重大轉變；從昔日貧窮的農業國家，蛻變成「世界工廠」和消費強國，更躍升為全球第二大經濟體。在國家邁向現代化的這段崢嶸歲月中，廠商會和本港工業家有幸與國家同步邁進，並扮演「拓荒者」的角色，為改革開放貢獻力量。

This year marks the 40th anniversary of China's reform and opening up. In the past four decades, China has made remarkable achievements in economic and social development; it has transformed itself from a poor agricultural country into a 'World's Factory', a country with strong consumer spending, and even the world's second largest economy. In the extraordinary journey to modernisation, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong and Hong Kong industrialists were honoured to play the role of 'pioneers' and make contributions to the country's super-charged growth.

China's 40 Years of Reform and Opening Up: Hong Kong Pioneers' Contributions



經過四十年深耕，中國已躍升為全球第二大經濟體

After 4 decades of spectacular growth, China has become the world's second largest economy

新中國成立初期，百業待興。直至1978年，鄧小平發表「解放思想、實事求是、團結一致向前看」講話，確立國家實現4個現代化的具體道路。同年12月18日，鄧小平在中共第十一屆三中全會正式提出「改革開放」——一個改變國家、惠及香港，甚至影響世界的構想就此誕生。

港商「敢為人先」 率先回內地設廠拓荒

改革開放之初，內地投資環境及政策尚未完善，前景不清晰，外資仍猶豫觀望之際，廠商會在內的香港商會已扮演橋樑的角色，引領會員進入內地實地考察。港商以「敢為人先」的精神，率先回內地設廠，開創先河：1978年第一家由境外人士開辦

的工廠——珠海香洲毛紡廠、1980年第一家中外合資企業——北京航空食品有限公司等，都是港商在改革開放路上的豐碑。

70年代末至80年代，港商以「三來一補」的方式，陸續到內地設廠投資。不但為國家補足缺乏外匯、資金和技術的不足，並成為內地與海外市場聯繫的窗口。當時內地的電力、交通和通訊等基礎建設仍然十分落後，港商往往要花上一整天甚至數天「長征」才能回到國內的廠房，停水停電亦是常有之事。港商憑着堅毅精神，克服建廠初期一個個



廠商會1982年組團前往北京、廣州、深圳、蛇口等城市訪問，了解國內工貿環境，期間與時任國務院委員谷牧(右二)座談

CMA organised a delegation visiting Beijing, Guangzhou, Shenzhen and Shekou in 1982 to understand the Mainland's business environment. Members of the delegation met with the then State Councillor Gu Mu (2nd from right)



吳宏斌會長早前參加了由特首林鄭月娥率領的訪京團，獲習近平主席接見。President Dr Dennis Ng joined the delegation to Beijing led by Chief Executive Carrie Lam and met with President Xi Jinping.

難關，樹立的良好示範，帶動各國資本紛紛效仿跟進。自改革開放以來，香港一直是內地最大的直接投資者，是把外資引進內地的領頭羊。

引進資金和現代化管理 為「世界工廠」奠定基礎

港商不僅是到內地投資和參與建設的先行者，亦推動內地工廠管理制度改革；40多年前內地的技術及管理模式仍是相當落後，故大多數港商均會派香港員工回內地廠房協助管理，並將本港的現代化管理和生產模式引進內地。

港商又引入「件薪制」和升遷制度，按員工表現調整工資，打破了內地一貫的「定額」工資模式，並向內地工人灌輸「多勞多得」的概念，扭轉當時「大鍋飯」傳統下「做又三十六，不做又三十六」的情況。隨着工人的積極性和技術不斷提升，大大提高國內工廠的生產和管理效率，為國家發展成世界工廠打好基礎。

建經濟特區 創珠三角經濟奇蹟

國務院1980年宣布，在廣東省深圳、珠海、汕頭及福建省建立經濟特區。由於在珠三角地區很容易聘請到高質素勞工，土地售價也較香港低，廠家可於內地買到更大幅土地，建更好的廠房，有利業務擴展，因此大批港商將工廠北遷至珠三角地區，迎來本地工廠北移的高峰期。為了讓港商掌握內地最新經貿發展，並保障在粵港商的權益，廠商會不時與地方部門保持緊密聯繫，亦在國內設立代表處，為會員提供最新的工貿資訊。

自80年代中期，國家針對「三資企業」（合資、合作和獨資）提供了各項優惠政策和措施，吸引港商逐漸由來料加工轉型為「三資企業」或進料加工。到了90年代，「三資企業」模式愈來愈普及，港商擴大生產規模，自行買地設廠，並發展內銷業務，而港商對國家經濟發展的信心亦愈來愈堅定，開始涉獵房地產、基建等大型投資項目。

中國「入世」 經貿發展踏入「黃金時代」

「不堅持社會主義，不改革開放，不發展經濟，不改善人民生活，只能是死路一條。」鄧小平1992年南巡時這樣總結。國家經濟在90年代急速發展，人民的購買力不斷提高，內地消費品市場也逐漸建立。1998年，廠商會首次於廣州舉辦工展會，協助港商探索內銷市場潛力，並向國內同胞推廣香港產品；至今工展會已踏足超過十多個一、二線城市。

中國於2001年加入世界貿易組織，經貿發展步入「黃金時代」；工業長期保持高增長，製造業在世界中的份額持續擴大，到了2010年，中國製造業佔世界製造業的比重達到接近兩成，超越美國成為製造大國。而受惠於進口機械及原材料關稅降低，港商可節省生產及內銷成本，提升競爭力。而且港商無論內銷抑或外銷產品，均享有銷售自主權，更可以在內地建立自身品牌、註冊自家商標及申請專利。

簽訂CEPA 粵港經濟深度融合

2003年香港經歷「沙士」非典型肺炎疫情的打擊，經濟發展推向谷底，幸當年國家與香港特區政府簽訂《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》（CEPA），令香港製造的貨品進入大陸時，可享有「零關

拓荒者的點滴回憶 Memories of pioneers



廠商會永遠名譽會長、長江製衣董事總經理兼執行董事陳永棋

改革開放初期，內地交通網絡和通訊不方便，那時候，我們下午便開始打長途電話，但總是待到凌晨2時，當我們也睡着了，電話才接通！那是40多年前的內地。

**The Hon Chan Wing Kee, CMA
Permanent Honorary President, and**

Managing Director and Executive Director of YangtzeKiang Garment Limited

In the early years, the transport network and communications facilities of China lacked comprehensiveness. It was common to spend a half day to make a long distance call.



廠商會永遠名譽會長、香江國際集團創辦人、董事長兼首席執行官楊孫西

港商回內地設廠，為當地提供大量就業機會，並培養出眾多管理人才。可以說香港廠家不僅為香港創造經濟奇蹟，也為珠三角創造了另一個經濟奇蹟！

**Dr the Hon Jose Yu, CMA Permanent
Honorary President, and Chairman of
HKI Group**


Hong Kong manufacturers have generated employment and have developed a large pool of talent managers for the Mainland China. So Hong Kong manufacturers have not only created an economic miracle for Hong Kong but also replicated one for the Pearl River Delta!

稅」的優惠，有助提高香港產品的價格競爭力，有利香港製造業發展原創品牌。

改革開放40年 迎接新機遇

「中國開放的大門不會關閉，只會愈開愈大」，國家改革開放四十周年之際，國家主席習近平在博鰲亞洲論壇2018年年會開幕式中確定了國家未來的發展方向。國家近年推出「一帶一路」倡議及「粵港澳大灣區」建設兩項重要國策，為內地「擴大改革、深化改革」寫下新篇章，同時賦予香港新使命：擔當「超級聯繫人」，協助內地企業「走出去」。

「一帶一路」同時讓港資製造業迎來龐大商機，推動港企開拓新興市場，推廣「香港製造」。廠商會亦肩負起推動者的角色，率先舉辦「一帶一路」考察團，帶領業界緊跟步伐，融入國家的發展大局。

吳宏斌會長月初參加了特區政府的訪京團，當聽到習近平主席充份肯定港澳同胞在改革開放的貢獻時，感到非常鼓舞，同時，亦十分認同習主席所說，要加快建设香港成為國際創新科技中心：「在國家改革開放的『下半場』，港商面對的競爭加劇，產業改革事在必行，若港商仍沿用40年前的管理及生產模式，不選擇迎合新潮流和擁抱新科技，必然會被淘汰。」

When the new China was established, the country was nothing but ruins. In 1978, Deng Xiaoping gave a speech titled Emancipate the mind, seek truth from facts and unite as one in looking to the future which laid the concrete path to fulfilment of the Four Modernisations. On 18 December of the same year, Deng officially proposed the "reform and opening up policy" at the 3rd Plenary Session of the 11th Central Committee of the Communist Party of China – marked the beginning of China's historic journey which has profoundly changed China, benefited Hong Kong and greatly influenced the whole world.

Pioneers in China's manufacturing

The reform and opening up policy was launched in the days when investment environment was poor, policies were not sound and prospect was uncertain. When foreign investors were still watching from the sidelines, chambers of commerce in Hong Kong, including the CMA, began to act as a bridge to encourage and help their members explore potential investment opportunities in the Mainland. A number of Hong Kong companies spearheaded to invest in the Mainland: The Xiangzhou Woolen Mill of Zhuhai set up in 1978, becoming the first foreign-invested factory in



不少70年代末至80年代初率先回內地設廠的港商是從事製衣 (相片來源：馬介欽副會長)
Garment is one of the first industries moving northward in late 70s and early 80s
(Photo source: Dr Ma Kai Yum)



廠商會永遠名譽會長、恆通資源集團有限公司執行董事施榮懷

國家改革開放的步伐一直沒有停過。40年來，我們依舊經常往內地跑，與內地企業做生意，拓展不同的業務，每一天的生活已融入國家的改革開放之中。

Mr Irons Sze, CMA Permanent Honorary President and Executive Director of Hang Tung Resources Holding Limited

The country never stops reform and opening-up. We still travel back and forth all the time between the Mainland and Hong Kong to do business. Every day of my life is closely integrated with the state's policy of reform and opening up.



廠商會第一副會長兼華彩集團主席史立德

當年廠房周遭甚為荒涼，我們需自設飯堂，為員工提供「大鑊飯」，我和所有員工一樣各拿着一個兜，盛載白飯和餸菜，一同開飯。從那時起，我們與員工建立了深厚的感情。

Dr Allen Shi, CMA First Vice President and Chairman of Brilliant International Group

I set up a factory in a remote area which was surrounded by nothing. We needed to run a canteen to provide employees with free meals. Eating together has strengthened our bonds with employees.



工展會自1998年起進駐內地，協助港商拓展內銷市場。圖為假廣州新會展中心舉行的工展會

Since 1998, CMA has organised Brands and Products Expo in the Mainland to help Hong Kong enterprises tap into the domestic market. Pictured is the BPE held in Guangzhou

China, and Beijing Air Catering Co Ltd. set up in 1980, was the first joint venture in China. Both are important landmarks on the road to reform and opening up.

From late 1970s to 1980s, much of the investment from Hong Kong manufacturers in the Mainland was based on the so-called "Three-plus-One" trading-mix. Not only did they bring in foreign currencies, capitals and technologies which China lacked, but they also served as the country's major interaction with the rest of the world.

At that time, electricity, transportation and communication infrastructure were backward in China. Suspension of water and electricity supplies was common. With an unyielding spirit, Hong Kong manufacturers overcame one hurdle after another in the early period of factory establishment. They set a role model for their peers in Hong Kong and other countries to follow suit investing in China. In the past 40 years, Hong Kong has always been the largest single source of direct investment in the Mainland and a bridgehead for bringing foreign investments to the Mainland.

Laid the foundation of the World's Factory

In the early days of China's reform programme, Hong Kong manufacturers not only brought in capital, but more importantly, they were instrumental in the introduction of production technology, knowledge and management capabilities. Many Hong Kong manufacturers sent their senior employees from Hong Kong to help manage their Mainland factories and thus, transferred advanced skills and experience of Hong Kong.

Also introduced were the piece rate and promotion systems. The flat rate pay system, or the so-called "communal pot" system was totally changed. Employees began to have their wages adjusted according to individual performance, allowing them to earn more if they work harder. The increased productivity and skills have helped lay the solid foundation for China as the World's Factory afterwards.

The birthplace of China's economic miracle

In 1980, the State Council announced establishment of special economic zones in Shenzhen, Zhuhai, Shantou and Fujian province. Huge supply of quality labour and low land price in the Pearl River Delta region enabled

拓荒者的點滴回憶 Memories of pioneers



廠商會副會長兼金百加集團主席
黃家和

80年代，內地生活水平仍然很低，市民平均月薪只得大約30元人民幣，對他們來說，一罐汽水已是奢侈品。到了今天國家的經貿發展遠超香港，發展速度令人讚嘆。

Mr Simon Wong, CMA Vice President
and Chairman of the Kampery Group

Living standard was low in the Mainland in the 1980s. People earned a meager monthly income of approximately 30 yuan, so a can of soft drink was a luxury to them. You can't imagine the Mainland could develop at such astounding speed that she has already surpassed Hong Kong in terms of economic development.



廠商會副會長兼佳寧娜集團主席
馬介欽

現時內地經濟騰飛，珠三角傳統工業正向北移和到外地發展，現況就如70至80年代香港工廠北移一樣。如今，港商的角色已從開拓者，逐漸轉變為合作者甚至競爭對手。

Dr Ma Kai Yum, CMA Vice President
and Chairman of the Carrianna
Group Holdings Company Limited

With the rapid development of the economy of the Mainland, traditional industries in the Pearl River Delta are now moving northwards or overseas, just like what happened in Hong Kong in the 1970s and 1980s. On the other hand, Hong Kong's role has evolved from a pioneer to a partner or even a competitor.

manufacturers to set up large scale operations and expand businesses. A large number of Hong Kong manufacturers were attracted to relocate their factories to the Pearl River Delta region, signifying the peak of northward exodus of factories. To keep members abreast with the latest Mainland economic development and protect their interests in doing business in Guangdong, the CMA maintained a close tie with local authorities and set up representative offices in the Mainland to provide members with the latest industrial and trading information.

In the mid-1980s, China introduced various preferential policies and measures to attract Hong Kong enterprises to shift from “contract processing” to one of the three types of foreign-funded enterprises (joint venture, cooperatives and sole proprietorship) or import processing. Hong Kong businessmen were more confident and determined to purchase land and operate factories and to tap the domestic market in the Mainland. They also began to take part in large-scale investment projects in real estate and infrastructure.

Accession to the WTO

When concluding his Southern Tour in 1992, Deng Xiaoping said “No

insistence on socialism, no reform and opening up, no economic development and no improvement to people’s livelihood lead to nothing but an impasse.” The Chinese economy developed rapidly in the 1990s, this was concomitant with gradual growth of people’s purchasing power and progressive formation of the domestic consumption market. The CMA organised the first Guangzhou Brand & Products Expo in 1998 to help Hong Kong enterprises explore potential of the domestic market and promote Hong Kong products to Mainland residents. By now, BPEs have been held in more than 10 first and second-tier cities.

China’s admission to the World Trade Organization in 2001 further promoted the development of manufacturing and service industries, pushing China’s economic development into the Golden Age. Manufacturing industry has sustained strong growth and continued to expand its share in the world market. By 2010, China displaced the United States as the largest manufacturing country with a share of nearly 20% in the world’s manufacturing industry. Benefitting from lower tariffs for imported machineries and raw materials, Hong Kong enterprises became more competitive with lower costs in

production and domestic sales. On the other hand, Hong Kong products can be marketed and traded freely within the country. They may even establish their own brands, register their own trademarks and apply for patents in the Mainland.

CEPA and greater economic integration

The Hong Kong economy plunged to the trough when the SARS epidemic breakout in 2003. Fortunately, the preferential “zero tax” offered to Hong Kong products for sale in the Mainland under the “Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)” signed between China and the HKSAR helped increase



在1980年代中、後期，從事其他製造業如印刷、珠寶等港商亦陸續將工廠北移至珠三角（相片來源：史立德第一副會長）

In mid-to-late 1980s, manufacturers of other industries such as printing and jewelry also relocated their factories to the Pearl River Delta region (Photo source: Dr Allen Shi, CMA First Vice President)



廠商會會董兼力嘉國際集團董事長
馬偉武

當年國內的基礎建設難以滿足廠商的發展需要，沒有電力供應，我們便買發電機；沒有食水供應，我們便挖井取水，連水電都要自己去想辦法，其他配套可想而知。

Mr Ma Wai Mo, CMA General Committee Member and Chairman of Luk Ka Int'l Limited

In those days, the Mainland infrastructure facilities were insufficient to meet our development needs. We even needed to buy our own generators and dig our own well to solve the problems of water and electricity shortages, not to mention the availability of other supporting facilities.



廠商會會董兼合興集團控股有限公司
行政總裁洪明基

回北京發展初期十分不習慣，下午5時半前便要出去吃晚飯，否則所有店舖已關門，整條街幾乎全黑。加上當年不諳普通話，莫說與員工有情感交流，連訊息交流都有困難。

Mr Marvin Hung, CMA General Committee Member and CEO of Hop Hing Group Holdings Limited

In my early days in Beijing for business development, what I found most difficult to adapt was having dinner before 5:30 pm because all restaurants would be closed leaving you on a totally unlit street. Being a poor Putonghua speaker, I also had difficulties in communicating with employees not to mention building emotional connections with them.



為慶祝國家改革開放40年這個重大里程碑，廠商會與香港經濟日報聯合出版《中國改革開放的拓荒者》一書，紀錄了本港一眾工業家參與國家改革開放的奮鬥故事。12月下旬起公开发售，原價港幣88元，廠商會會員可以優惠價港幣68元於秘書處訂購。請掃描二維碼下載訂購表格。

To celebrate the 40th anniversary of reform and opening up of our country, the CMA published a book titled "Pioneers of China's Reform and Opening Up" jointly with the

Hong Kong Economic Times telling stories of Hong Kong industrialists' participation in the Mainland's transformation. The book will be available in mid-December. CMA members can purchase at a special offer of HK\$68 from the CMA Secretariat (original retail price: HK\$88). Please scan the QR code to download the order form.

Hong Kong products' price competitiveness, and created favourable conditions for Hong Kong manufacturers to develop their own brands.

Be ready for new opportunities

When China's reform and opening up policy marks its 40th anniversary, President Xi Jinping noted at the opening ceremony of the Boao Forum for Asia 2018 that "China's door of opening-up will not be closed and will only open even wider." The two key national initiatives, namely "One Belt One Road" and the "Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area", not only marks a new chapter of reform and opening up implementation, but also assigns a new mission to Hong Kong: To play the role of super-connector to help Mainland enterprises go global.

The "One Belt One Road" Initiative offers Hong Kong companies unparalleled opportunities to tap into emerging markets. The CMA has taken steps to help members grab the opportunities, including organising the first Belt and Road delegation to Central Asia.

拓荒者的點滴回憶 Memories of pioneers



**廠商會會董兼李錦記醬料集團主席
李惠中**

我的先祖父與父輩們經歷過動盪時代，深刻意識到惟有國家富強，家族企業才能興旺。所以縱使在80年代後期，內地人工成本漸增，我們堅定地大舉進軍內地發展。

Mr Charlie Lee, CMA General Committee Member and Chairman of Lee Kum Kee Sauce Group

My father and grandfather lived in an era of turmoil so we well understand family business thrives only when the nation is wealthy and strong. That's why we extended our footprint extensively to Mainland China in the late 1980s even though the labour costs have begun to rise.

Earlier this month, CMA President Dr Dennis Ng joined the SAR Government's delegation of Hong Kong's leaders to Beijing. He was very touched when President Xi Jinping said China would not forget the contributions made by Hong Kong and Macau compatriots. He also strongly agrees with President Xi that Hong Kong should step up its works to become an international centre of innovative technologies, "In the new era of China's development, industrial reforms are essential as the competition intensifies. Adherence to any old-style management and production models and refusing to embrace new trends and technologies are doomed to be weeded out." 



**廠商會會董兼日昇實業有限公司董事
余立明**

我們在改革開放初期就像「風口上的豬」，只要站對了風口，豬也可以飛起來！由於港商有海外經商的渠道和經驗，故能發揮中間人的角色，聯繫外資與內地企業。

Mr Michael Yu, CMA General Committee Member and Director of Sunnex Products Ltd

I would say the success of Hong Kong manufacturers was mainly because they did the right thing at the right time. With their extensive international network and experience, Hong Kong businessmen played the role as the intermediary between foreign investors and Mainland enterprises.



廠商會會董兼力勁集團創辦人劉相尚
改革開放的進程比我所想像快，原以為要50年才可達到的發展水平，沒想到只花了20年便趕上。得益的除了是港商，全球的消費者亦因為得到廉物美的產品而受惠。

Mr Liu Siong Song, CMA General Committee Member and Founder of L.K. Machinery International Limited

The progress of reform and opening up was faster than imagined. It took just 20 years to catch up with the world instead of 50 years as I anticipated. This has benefitted Hong Kong and also consumers worldwide because they can buy nice products at low prices.



佳寧娜潮州菜



佳寧娜潮州酒樓


地址：香港灣仔告士打道151號1樓

電話：(852) 2511 1282 傳真：(852) 2507 4869



創造潮流
A Trend Maker

陳國民：一分耕耘，一分收穫
Dr Edward Chan: No Pain, No Gain



人稱「家電大王」的廠商會副會長兼德國寶（香港）有限公司創辦人兼董事長陳國民，30多年來不斷推陳出新，從單一生產熱水器到研發上百種家電產品，把「德國寶」發展成今天集製造、設計、零售及進出口業務為一體的家電龍頭企業，憑藉創新、質好、性價比高等優點，顛覆了過往以日歐品牌為主導的家電市場格局，擦亮了本土品牌的招牌。

With more than 30 years of experience in manufacturing and innovation, Dr Chan Kwok Man, Edward, known as the “King of Home Appliance”, the Vice President of CMA and the Founder & Managing Director of German Pool (Hong Kong) Limited, has turned German Pool into a leading home appliance corporation strong in manufacturing, design, retail and import and export business. With the advantages of innovation, good quality and high cost-effective performance, German Pool has changed the dominant position of European and Japanese brands in home appliance market, and successfully promoted the excellent image of local brands.

在香港土生土長的陳副會長，中學畢業後便投身電器行業，於本地一間電器公司工作，亦曾與親友合資生產電熱水器。直至1982年，陳副會長自立門戶，創立「德國寶」，從事生產及銷售電熱水器起家，逐步把業務擴展至各式各樣的家電產品，及後更開設一站式電器及廚櫃陳列室，銷售歐洲進口的櫥櫃材料和全線嵌入式廚房電器，循序漸進地實踐「家有德國寶，生活無煩惱」的品牌宗旨。時至今日，「德國寶」已成為本地家電品牌的明星，在香港、內地以至海外設有逾千個銷售點，集團更積極參與電力公司、地產商和政府的工程項目，是香港家電業界極具影響力的企業之一。

洞悉潮流先機 推陳出新

於「德國寶」成立初期，在資金有限的情況下，陳副會長在芸芸家電產品中，選擇主力發展電熱水器，為「德國寶」往後的發展奠下基石。「上世紀70年代，電熱水器在香港並未普及，加上當時歐洲進口的電熱水器價錢昂貴，不是一般家庭所能負擔，我便靈機一動，決心在港生產儲水式電熱水器。」陳副會長回憶道。為了建立及提升品牌知名度及客戶信心，陳副會長採用了德國的設備和技術打造高品質產品，更首創「十年保養服務」承諾，成功為品牌建立良好口碑。

八、九十年代，大批港商北上發展，陳副會長亦於1985年在廣東珠海設

廠，1994年更把廠房遷到順德，以擴大生產規模，逐步引進自動化生產。隨着電熱水器的業務逐漸上軌道，陳副會長決定橫向發展，從浴室走到廚房，進軍廚房設備市場，生產抽油煙機、微波爐、焗爐、洗碗碟機等產品，及後更推出雪櫃、冷氣機、電熨斗、按摩器等產品，全方位進駐家居每個角落，照顧消費者的生活需求。

2002年，「德國寶」開設首家陳列室，更乘機躋身廚櫃市場，從德國入口訂造廚櫃，並包辦設計、量度、保養等一站式服務，為實現業務多元化再邁進一大步。最近，「德國寶」更推出商用專業電磁爐具，利用電腦智能技術更準確地控制烹調過程，並配備高端的電磁加熱技術，滿足專業廚房不同的烹調需要。

屹立家電業界數十年，陳副會長深信「一分耕耘，一分收穫」的道理，「只要腳踏實地，心無貪念，總會有出頭天」。他強調多年來重視研發，不斷為產品增值，是「德國寶」達至成功的重要一環，如品牌為光波爐增設食物旋轉功能、改動咖啡機設計使其兼容更多不同品牌的咖啡膠囊，以及推出自家品牌咖啡膠囊等等，均以用家的角度考慮，有時甚至在需求出現前創造出新潮流，加上出色的市場推廣策略，以及重視顧客體驗等優點，令品牌在短短的十多二十年間脫穎而出，成為家喻戶曉的名牌。

全方位市場策略 進軍內地

陳副會長坦言，目前「德國寶」的本地營業額略高於內地，但是後者的發展空間始終較大，公司現時已針對內地市場設立專門團隊，並在多個內地城市設有陳列室，以及招募加盟店，甚至已加入「天貓」及「京東」等內地網上銷售平台，一步步為拓展內地版圖鋪路。隨着「粵港澳大灣區」建設全力推進，陳副會長相信家電業界只要利用香港品牌在質量、信譽等方面的優勢，加強宣傳和



在中美貿易戰的陰霾下，陳副會長鼓勵中小企建立自家品牌，開拓多元市場
Under the shadow of China-US trade war, Dr Chan encourages the industry to establish their own brands and focus on product and market diversification

推廣，便能抓住大灣區這個人口達6,600萬的龐大市場機遇。

談到業界所面臨的競爭，陳副會長表示本地家電產品發展日新月異，產品周期亦由以往的4至5年縮減到2至3年，業界需要時刻創新，才能吸引顧客不斷購買，以保持市場份額。然而，他指現時行業與日本和歐洲等國的競爭已沒以往般白熱化，「以前香港家電品牌會讓人直覺較外國品牌輸蝕，但現在本港家電業已掌握成熟的技術，而且本地及內地消費者對香港品牌滿有信心，甚至認為本土品牌的產品更能切合他們的需要。」

對於行業未來的發展，陳副會長認為雖然激烈的競爭是無可避免，但家電終歸是每個家庭的必需品，相信行業仍有一定的發展空間。然而，在中美貿易戰的陰霾下，陳副會長鼓勵業界積極建立自家品牌，向產品多元方向發展，並開拓不同市場，減少對歐美市場的依賴。

為在粵港資企業發聲

陳副會長於2004年在時任廠商會楊孫西會長的推薦下，成為了廠商會的會員企業之一，及後更被獲邀加入會董會，先後擔任過不同委員會的職

務，把他豐富的營商及品牌發展經驗與同業分享。在內地經商設廠30多年、對內地事務十分熟識的陳副會長，於今屆會董會獲委任內地事務委員會主席一職，他盼望能為一眾於內地設廠的港商做多一點，走多一步。

鑑於近年內地不斷提高環保標準，對業界造成一定的衝擊，陳副會長上任後便領導內地事務委員會成立「電鍍業環保專案小組」，致力尋求解決方案，為業界爭取合理的營運條件和空間。委員會更於今年10月中前赴內地與廣東省環保廳及廣東省固環中心會面，商討固廢及危廢延緩處理問題，積極為業界發聲。


陳副會長又表示，大多廠商會會員均有在內地設廠投資，這使內地事務委員會的工作顯得尤其重要。未來三年，他期望委員會能與廣東省政府保持緊密聯繫和溝通，並建議特區政府和省政府能合作採取更多措施，以協助和扶持在粵港資中小企進一步實現升級轉型，讓他們逐步具備參與發展高新科技的能力，積極投入粵港澳大灣區的建設。

熱愛烹飪 為社會注入正能量

從小就喜歡烹飪的陳副會長，不時

於公司的烹飪中心親自下廚，炮製美食招待朋友和生意伙伴。「煮食對我而言是一種樂趣，看到別人吃得樂滋滋，自己也樂在其中。」陳副會長笑稱自己是個饞嘴之人，但這卻讓他愛上烹飪，從而啟發他拓展煮食電器的業務，站在用家的角度出發，不斷提升產品質素。

陳副會長除了致力發展公司業務外，還熱心公益事務，積極擔任業界多項公職。多年來，陳副會長帶領「德國寶」履行社會責任，捐助獎學金予本地各大院校的學生及提供大專生實習機會，亦贊助多個敬老、親子及環保活動，回饋社會。

此外，陳副會長亦著眼於社會的和諧發展，在2011年與一眾志同道合的工商界友人創立「香港提升快樂指數基金」，定期舉辦不同的健康講座和保健興趣班，藉以推廣正面人生及健康生活的態度；又推行「開心工作間」計劃，鼓勵本地企業締造愉快的工作環境。「在競爭激烈的香港，中小企的老闆及員工往往背負着不少壓力，我期望『基金』可以喚起老闆和員工們對快樂工作的關注，藉此提升香港人的快樂水平，為社會的可持續發展注入更多正能量。」

Growing up in Hong Kong, Dr Chan has been engaged in the electrical appliance industry after graduating from secondary school. He first worked for a local electrical appliance company and later manufactured electric water heaters in joint ventures with his family. Dr Chan established the German Pool in 1982, specialised in the manufacture and sales of electric water heaters. The German Pool gradually diversified its business into a variety of home appliances, and launched the first kitchen cabinetry and appliance showroom, selling a range of European cabinets and built-in kitchen appliances. The company has progressively put into practices its brand mission of "Owning German Pool and enjoying happy life". Today, German Pool has become the leading brand of local home electrical appliances and has more than 1,000 shops in Hong Kong, the Mainland and overseas. The German Pool Group, as one of the most influential enterprises in Hong Kong home electrical appliance industry, has actively participated in bidding the engineering projects offered by power companies, property developers and the government.

Identifying the trend

At the early stage of development, Dr Chan decided to specialise in producing electric water heater among various home electrical appliances due to limited capital, which laid a solid foundation for the company's future. "In the 1970s, electrical water heaters were not widely available in Hong Kong since the products imported from Europe were very expensive and not affordable for ordinary families." Dr Chan recalled, "I then came up with this idea and decided to manufacture storage electric water heaters in Hong Kong to fill the gap." In order to establish brand awareness and enhance customer confidence, Dr Chan adopted top-notch German technology and equipment to manufacture high-quality products. German Pool was the first company in Hong Kong committed to providing Ten Years Warranty for its products, which successfully gained customers' trust and a reputation.

In the 1980s and 1990s, many Hong Kong enterprises moved their factories to the Mainland. Dr Chan established a factory in Zhuhai, Guangdong in 1985, and later moved the factory to Shunde in 1994 to expand the manufacturing scale. He then progressively introduced automatic production to the manufacturing floor. With the business of electric water heater gradually on the track, Dr Chan decided to have a horizontal expansion from manufacturing bathroom appliances to kitchen appliances. From range hoods, microwave ovens to ovens and dishwashers, from refrigerators, air conditioners, irons to massagers and other products, German Pool is committed to improving people's lives by providing comprehensive range of products catering to all daily needs.



「德國寶」推出上百種廚房及家用產品，全方位迎合市場的需要
German Pool offers hundreds of kitchen and home appliances to cater for a wide variety of market needs



「德國寶」位於廣東順德的廠房已採用高度自動化生產技術

The manufacturing site of German Pool in Shunde, Guangdong has implemented highly automatic production technology

In 2002, German Pool established its first showroom, and this turned out to be an opportunity to enter the kitchen cabinet market. The company has since introduced German-made customised kitchen cabinets, providing one-stop service for design, measurement and maintenance, making a great progress in realising diversification for the company. Recently, the company has introduced the commercial induction kitchen series which utilises computer intelligence technology to more precisely control the cooking process, and is equipped with high-end electromagnetic heating technology to satisfy the professional chefs' needs.

Standing in the home appliance industry for decades, Dr Chan firmly believes in the creed of "No Pain, No Gain" and "as long as one works hard and is free of greed, he will be successful one day." The important key to success lies on focusing on research and development and constantly adding value to products over the years. The company has always incorporated customer opinion into product design. For example, the company has added food rotation function to the halogen cooking pot,

changed the design of the coffee machine to fit with different brands of coffee capsules, and launched its own brand of coffee capsules. The company has even created the new trend before the demand. With outstanding marketing promotion strategy as well as the advantage of focusing on customer experience, it has made the brand stand out from the crowd to gain wide recognition by the public in just 10 to 20 years.

Comprehensive marketing strategy

Dr Chan said although at present the business performance in Hong Kong is better than that in mainland market, the latter has a huge development potential and capacity. The company has now established a team focusing on the mainland market and set up showrooms in various mainland cities. German Pool has also recruited franchised shops and joined the online sales platforms such as tmall.com and jd.com to pave the way for expansion into the mainland market. With the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Great Bay Area, Dr Chan believes that as long as the Hong Kong home appliance industry capitalises on its brand quality and reputation and strengthens promotion, it can always seize opportunities offered by the Great Bay Area with a population of 66 million people.

Speaking about the competition faced by the industry, Dr Chan explained that with the rapid development of local home appliances and the reduction of product cycle from 4-5 years to 2-3 years, innovation is the key to success for the industry to attract customers and maintain market share. However, he indicated that competition from European countries and Japan is not as fierce as before. "In the past, consumers

thought Hong Kong brands would be less competitive to foreign brands. Today, many local home appliance companies are capable of mastering the technology. Local and mainland consumers have full confidence in Hong Kong brands and think that they can better meet their needs," he said.

As for the future development of the industry, Dr Chan believed that fierce competition is inevitable in the industry. However, as home appliances are the necessity of every household, there is still room of development for the home appliance industry. Under the shadow of China-US trade war, Dr Chan encourages the industry to actively establish their own brands and focus on product and market diversification, thus reducing dependence on the European and American markets.

Speaking for the industry

In 2004, Dr Chan joined the CMA through the recommendation of Jose Sunsay Yu, the then CMA President. Later on, he was invited to sit on the General Committee and has held different committee positions which enable him to share his rich experience in business and brand development with fellow members. With more than 30 years of experience in business in the Mainland, Dr Chan is well acquainted with mainland affairs. Appointed as the Chairman of Mainland China Affairs Committee, Dr Chan is eager to provide assistance and advice to Hong Kong enterprises which have established factories in the Mainland.

In recent years, the stricter and stricter environmental protection standards in the Mainland have affected the industry development. After taking the office, Dr Chan has established under Mainland Affairs Committee an environmental protection team for

the electroplating industry aiming to seek solutions and secure reasonable operating conditions for the industry. The committee has met with the Environmental Protection Bureau of Guangdong and Guangdong Solid Waste and Chemical Environmental Management Centre in October to discuss the issues relating to delaying disposal of solid and hazardous wastes.

Dr Chan indicated that majority of CMA members have established factories in China, which makes the work of the Mainland Affairs Committee particularly important. He hopes the committee will maintain close communication with the Guangdong government over the next three years. He also suggested that the HKSAR government and Guangdong government could enhance their cooperation to support the development, upgrade and transformation of Hong Kong small and medium-sized enterprises in Guangdong. By doing so, they can gradually acquire the ability to participate in the development of



陳副會長早前帶領內地事務委員會委員與廣東省環保廳會面，就固廢及危廢處理問題為業界發聲

Dr Chan led the Mainland Affairs Committee to meet with the Environmental Protection Bureau of Guangdong to discuss the problems of delaying disposal of solid and hazardous wastes



「香港提升快樂指數基金」在工展會舉辦親子烹飪比賽，推廣快樂和健康生活態度
The Promoting Happiness Index Foundation organised a parent-child cooking competition at the Hong Kong Brands & Products Expo to promote happy and healthy lifestyle

technology and the construction of the Great Bay Area.

Passion for cooking and charity


Dr Chan has been fond of cooking since childhood, he always cooks in the cooking centre of his company, making delicious food for friends and business partners. "Cooking is fun for me. I feel happy while I see others enjoying the food," Dr Chan laughed and said, "I am a man who loves delicious food." This makes him love cooking and inspired him to expand into the business of cooking appliances, as well as to allow him to improve the quality of products from the perspective of customers.

In addition to continuous business development, Dr Chan shares his passion in public affairs. He has held many public offices in the industry. Over the years, German Pool has provided scholarships to students of local universities, providing internship opportunities for college students and sponsoring various elderly, parent-child and environmental

activities. Under the leadership of Dr Chan, German Pool is able to give back to the society over the years.

Moreover, Dr Chan is concerned about the harmonious development of the society. In 2011, he established the Promoting Happiness Index Foundation with a group of like-minded business partners. The foundation has regularly organised seminars and classes concerning health and healthcare to promote positive and healthy lifestyle. He also established the Happiness at Work Promotional Scheme to encourage local enterprises to create a pleasant working environment. "With the highly competitive market in Hong Kong, the owners and employees of small and medium-sized companies often suffer from tremendous pressure. I hope the foundation can arouse the awareness of happy workplace environment and improve the happiness level of Hong Kong. By introducing positive energy, we can help the society achieve sustainable development." 

善用大數據技術 實現智能工廠 Smart Use of Big Data in Smart Factory



港府近年積極推動「再工業化」和大數據應用，力求將製造業升級為高增值產業。有初創企業結合大數據技術，研發出一套室內定位系統，協助廠商優化貨物及員工監測、進行智慧巡檢及安全預警，提升生產效率。研發團隊相信，在「工業4.0」時代，大數據發展潛力巨大，冀港府可帶頭開放數據，以便科技界開發更多優化城市資源的系統，推動香港成為「智慧城市」。

In recent years, the government has been actively promoting re-industrialisation and the application of big data technology to facilitate the manufacturing sector in moving towards high value-added production. A local start-up has developed an indoor positioning system combined with big data technology to help manufacturers optimise cargoes and staff tracking, conduct smart inspection and safety evaluation, which could result in improved efficiency. The R&D team believes that in the Industry 4.0 era, big data has much potential. The government should take the lead in opening up data so that the technological industry can develop innovative systems to optimise urban resources and promote Hong Kong to be a true smart city.



融達數據研發團隊指大數據是推動「工業4.0」發展的重要技術
Achiever Big Data R&D Team points out that big data is an essential part in "Industry 4.0"

大數據分析是指對海量分散而且持續變化的數據進行處理和分析，並發現當中未知的模式、趨勢並作出預測。大數據分析技術有助優化決策、資源運用和進行規劃，其應用正在不同領域和行業持續發展，逐漸成為現代社會及經濟不可或缺的技术。

定位技術結合大數據 構建「智能工廠」

融達數據有限公司於2017年成立，專門利用大數據技術，為客戶提供室內定位分析方案。創辦人倪浩然和譚耀豪分別為香港大學及香港中文大學物理學博士畢業生。倪浩然憶述創業經過指，他們在學時曾參與「大亞灣核反應堆中微子實驗」，並從

中得到啟發，遂應用粒子物理技術和統計學等知識，研發出一套應用於人群和物件的室內定位專有演算法；透過傳感器偵測手機等行動裝置發出的訊號，再在雲端平台進行運算和大數據分析，協助客戶實時掌握人流或貨流量。

大數據是推動「工業4.0」發展的重要技術，有助廠商建立「智能工廠」。譚耀豪舉例指，有廠商因廠房面積太大，員工時常借調和移動機器，以致遺失機器。於是他們在廠房天花安裝感應器，並在機器置入訊號源，以進行實時機器追蹤。另外，訊號源亦可以置入頭盔，透過量度員工心跳，確保他們在工作時有配戴頭盔，保障安全。

譚耀豪續指，業界最近更嘗試在廠房儀器安裝感應器，量度機器震動的頻率，再通過分析數據，推算機器在何時會損壞，以便進行預測性維修，避免機器故障而拖低整體生產效率。

除了工業層面，這套大數據室內定位系統亦可應用在零售業，協助零售商進行人流統計，掌握人流進入店舖比率、顧客停留時間和人流高峰時間等資訊，從而優化人力資源和供應鏈管理。融達數據的定位服務和商業分析系統已納入創新科技署的「科技券計劃」，協助中小企提高生產力。

倡政府開放數據共享

譚耀豪表示，雖然大數據技術在香港尚未普及，但長遠有很大的發展潛力：「香港人多車多，單是交通數據已蘊含市民交通模式、人流等有用資訊，不但有助商界進行業務分析，對社會民生、基礎建設規劃等亦有幫助」。倪浩然補充，要進行大數據

分析，除了需要大量數據，種類亦要多元化，單靠私營機構收集數據，成本十分浩大，他們希望政府可開放數據共享，公私營合作推動大數據技術。

政府宜帶頭先用創新科技

近年港府銳意發展創新科技，以作為香港新的經濟增長點，去年更公布「香港智慧城市藍圖」，目標是將香港打造成世界領先智慧城市，以提升改善市民生活和提升本港競爭力。

譚耀豪認為，近5年港府對創新科技的投資額和模式有明顯改善，但在整體創科氣氛仍較歐美國家落後；不少歐洲國家的政府設施已採用先進技術，反觀香港公營部門至今卻仍未能支援電子支付；「政府不應只是給錢叫別人試用新科技，他們自己都應該嘗試，起帶頭作用」。融達數據的數據科學家李美樺亦指，現時本港廠商對創新科技的認識不深，不了解有哪些創新方案適合其業務，冀當局可開辦更多研討會和工作坊，向業界講解創新科技的最新發展，協助他們選擇合適的方案，朝升級轉型方向發展。**商**



定位系統利用透過傳感器偵測手機等行動裝置發出的訊號，再在雲端平台進行運算和大數據分析

Through detecting signals emitted from mobile devices such as mobile phones, the system performs calculations and big data analysis on the cloud platform

Big data analytics is an analytic process of tremendous amounts of dispersed and varied data sets to uncover the information including hidden patterns and unknown correlations for prediction. Big data technology helps to optimise decision-making, resources utilisation and planning, and its application is being explored in different fields and industries, making it an indispensable technology in modern society and economy.

Positioning Technology Combined with Big Data Technology for a Smart Factory

Founded in 2017, Achiever Big Data Limited provides indoor positioning analytics solutions based on big data technology. Jimmy Ngai and Jack Tam, co-founders of Achiever Big Data, are PhD graduates in Physics of the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong, respectively. Jimmy said that they had participated in and been inspired by The Daya Bay Reactor Neutrino Experiment. This is why they have applied the techniques from particle physics and statistics to develop

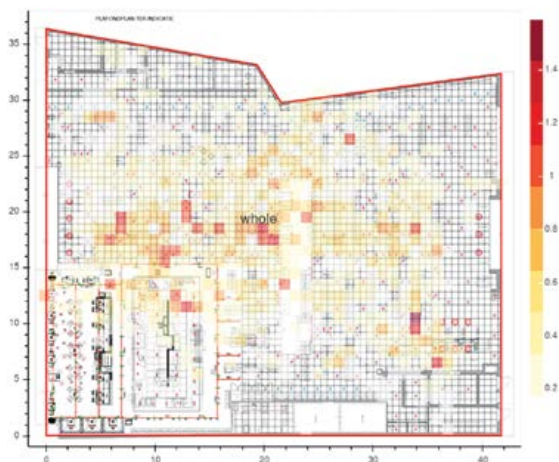


融達數據創辦人譚耀豪指本港廠商對創新科技的認識不夠深

Jack Tam, the co-founders of Achiever Big Data, pointed out that local manufacturers are not fully aware of the technological innovations

an indoor positioning algorithm for humans and assets. Through detecting signals emitted from mobile devices, such as cell phones, the system performs calculations and big data analysis on the cloud platform to help clients gain real-time visitor and asset flow.

Big data is an essential part in Industry 4.0, enabling manufacturers to establish smart factory. Jack cited an example that employees are often required to move various machines on the large production floor, so there is a risk of machinery loss. They have installed sensors in the plant ceiling and placed the signal source in the machine for real-time tracking. In addition, the signal source can be placed into a helmet for safety control by measuring the worker's heartbeat and ensuring that every worker is wearing the helmet at work.



定位系統可應用在零售業，系統進行統計後，會自動製成實時報表，協助零售商掌握人流分布
Positioning system can be used in the retail industry. Real-time reports will be generated automatically to help retailers master the customer flow

Jack said that the industry has tried to install sensors in factory equipment to measure the frequency of machine vibrations, and analyse the data collected to project the depreciation rate of the machinery. Manufacturers could arrange predictive maintenance to avoid the impact of machine breakdown on overall productivity.

In addition to industrial application, the big data indoor positioning system can also be used in the retail industry to help retailers in visitor flow management by providing information such as the retail conversion rate, the length of stay and the peak time of visitor flow. This could optimise human resources and supply chain management. The Location Based Services and Business Analytics System of Achiever Big Data have been included in the Technology Voucher Programme initiated by the Innovation and Technology Commission to improve the productivity for small- and medium-sized enterprises.


Advocating government for open data sharing

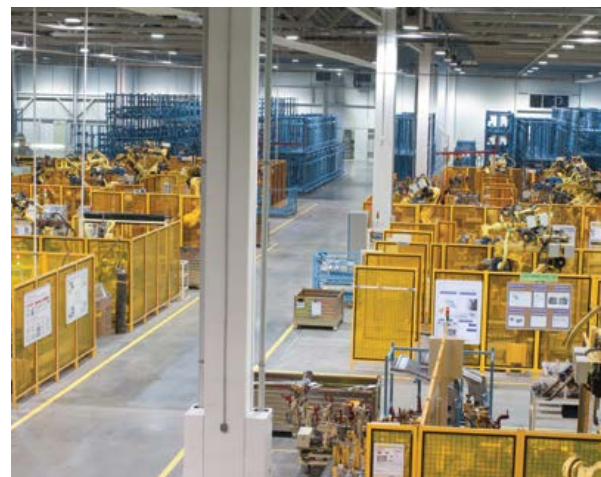
Jack said that big data technology has not yet become popular in Hong Kong, but its development is pretty promising in the long run. "With the huge amount of traffic and people in Hong Kong, the traffic data alone could provide useful information such as the travel patterns of residents and the passenger flow.

The information not only helps the business sector to conduct analysis, but also facilitates the planning in livelihood and infrastructures." Jimmy added that the variety and the amount of data are crucial in performing the implementation of big data analysis. The cost of collecting data by private institutions alone is huge. They hope that the government can open data sharing and promote public-private partnerships to facilitate the application of big data technology.

The Government should Take the Lead in Innovation & Technology

The Hong Kong government has been actively promoting innovation and technology as the new areas of economic growth in Hong Kong in recent years. The Smart City Blueprint for Hong Kong released in the past year strives to build Hong Kong into a world-class smart city in order to improve quality of living and global competitiveness.

Jack said the Hong Kong government has obviously stepped up its efforts to develop innovation and technology over the past 5 years. However, Hong Kong is still lagging behind the United States and Europe in smart city development. For instance, while its counterparts in Europe have already embraced new technologies in operations most services provided by Hong Kong government still fail to support electronic payments. "The government should not just ask others to try new technology by granting subsidies, they should take the lead in technological application." Erin Lee, Data Scientist of Achiever Big Data, also pointed out that local manufacturers are not fully aware of the latest development of innovation and technology. "They don't know what innovative solutions are suitable for their business." She suggested that the government could organise more seminars and workshops to introduce the latest technologies to the industry and help them choose the right solution for transforming and upgrading. 



室內定位系統能實時追蹤機器位置
Indoor positioning system provides real-time tracking of machinery

加碼美食陣容 「2018香港美食嘉年華」 再創佳績

秋意雖濃，但擋不住市民對美食的熱情！一連9日的「第7屆香港美食嘉年華」於11月4日完美告終，今年有歷來最大美食區，加上新增東南亞主題區和滿滿的娛樂節目，吸引城中會吃愛玩的市民前來。

有小型工展會美譽的「第7屆香港美食嘉年華」續於葵涌運動場舉行，受歡迎程度有增無減。今屆的美食陣容相當強勁，參展商的數目亦屢創高峰，近300個攤位提供各式各樣美食、生活用品及廚具等。場內共劃分了五大展區，包括「為食Guide」、「健康有機區」、「休閒食品區」和「餐飲用具區」以及新增設的「東南亞特色主題區」，每個角落都充斥着人海，現場氣氛熱鬧，市民們樂在其中，盡情吃和買。

全新「東南亞特色主題區」矚目亮相

全新打造的「東南亞特色主題區」深受大眾歡迎，裝潢佈置獲市民大讚充滿着濃濃的異國風味，讓人仿如置身於當地，感受東南亞的夏日情懷，難怪成為市民打卡的熱點。除了引人入勝的裝飾外，



特色美食亦是重點，鍾情於東南亞美食的人士絕對是大飽口福！主題區內售賣各類特色的東南亞食品，如香茅薑茶、印尼咖啡，到越南春卷、泰式肉丸、榴槤蛋糕、印度串燒，通通都是市民的大愛；連同毗鄰「為食Guide」內的60個美食攤擋，市民可於熟食街內一次過享受來自各國的特色美食，實行「先填飽肚子，再掃平貨」！





“跟往年相比，今屆嘉年華的規模更大，貨品及食品種類亦多了，預計會消費500元，過幾日會再來。”

入場人士呂女士及家人



“我們每年都來的！小朋友最喜歡東南亞特色主題區裡頭的美食，尤其愛吃串燒。”

入場人士容女士及子女



“我們今年亦有參加其他美食展，但以這個美食嘉年華的反應最好！”

展商嚐鮮有限公司負責人

然而，多不勝數的美食選擇，要一次過嚐盡根本無可能，所以不少市民連日來多次入場，令每一日嘉年華內均人山人海，美食攤檔前大排長龍。

現場網上優惠多籬籬

美食固然是重點，但既然稱得上是小型工展會，商品攤檔陣容當然不輸蝕。今年股市樓市有回落跡象，但完全不影響市民購物的「雅興」，一眾嘉賓如商務及經濟發展局副局長陳百里等於開幕典禮後更率先買了一袋二袋，實行支持小商戶，刺激消費。

為了讓市民盡情掃貨，參展商們都各出奇招，推出一系列的精選優惠套裝及折扣商品，大量貨品均以「1元產品」及低至1折發售，為市民帶來非一般的超值購物體驗。其中，南北行參茸葯材有限公司和天然

椰子號(香港)有限公司分別推出的1蚊湯包以及1蚊醬汁套裝，開售不足1分鐘便被搶購一空，反應之好連參展商也預期不到。其他參展商亦皆異口同聲指今年嘉年華的氣氛高漲，銷情比往年的理想，笑言：「與往年相比，今年人流的確暢旺，開幕首日已經人潮不斷，大部分的貨品更在嘉年華結束前一天全部售罄，非常好生意。」

近年盛行網上購物，廠商會當然要與時並進，以顧及喜愛網上購物及忙碌的市民需要。今年，大會首次與網購平台「HKTVmall」合作，在開展前後分別推出「網上預購推廣活動」以及「香港美食嘉年華網上購」活動專頁，讓市民即使安坐家中也能上網「掃平貨」。

「鼎爺」坐鎮 市民大飽口福

美食嘉年華的精彩節目總是源源不絕且天天不同，包括魔術、雜耍和音樂表演、健康講座、粵劇表演、攤位遊戲及工作坊等，絕無冷場。31號萬聖節當日，大會再度舉行萬聖節特備節目——「萬聖節小小嘩鬼扮」。





演大賽」和「萬聖節大派對」，讓一眾「嘩鬼」比拼創意及才藝，並請來「龍婆」羅蘭姐擔任評判，一同歡度佳節。再加上一眾「妖魔鬼怪」的傾力演出，看得在場人士又驚又喜。


廚藝表演亦是令人期待的節目，大會分別請來城中名廚胡忠興、Alex Ling、李耀佳以及今屆美食嘉年華的推廣大使李家鼎（鼎爺）即場獻技。鼎爺的廚藝表演更是座無虛席，引來大批市民前來觀賞，其親自炮製的「豉香欖角骨」更被在場人士搶吃一番，眾人都吃得津津有味，並大讚鼎爺的廚藝精湛。

盡享美食 不忘愛護環境

關注到社會對環境保護的意識日漸提高，廠商會推出一系列「走塑減廢」措施，積極為環境出一份力。為鼓勵參展商和入場市民減少派發和使用即用即棄餐具，大會推出「自備餐具購物優惠計劃」，邀請了「為食Guide」參展商向自備餐具的市民提供額外優惠。此外，大會亦在場內設置免費斟水設施及售賣環保餐具。市民的反應都十分熱烈，紛紛自備餐具以響應環保。

今年，大會推出了八達通購票入場通道，連同網上購票服務，不但減

少了紙張門票的數量，更有助疏導人流，大大縮短入場排隊的時間。

廠商會會長吳宏斌博士及廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席徐晉暉對今屆嘉年華再度取得美滿成績感到十分鼓舞，他們亦感謝香港特區政府及各支持機構包括商務及經濟發展局、工業貿易署、葵青區議會、葵青民政事務處、香港食品委員會、南北行公所、香港餐飲聯業協會出任支持機構，以及各參展商的踴躍參與，使之得以順利舉行並圓滿結束。 



**發展品牌、升級轉型及
拓展內銷市場的專項基金**

Dedicated Fund on
Branding, Upgrading and Domestic Sales

100萬元「內地計劃」資助
100萬元「東盟計劃」資助



**香港企業
拓展業務更快更易
內地東盟營商創新機！**

BUD專項基金秘書處
BUD Programme Secretariat

電話：(852) 2788 6088
網頁：www.bud.hkpc.org

東盟的成員國為文萊、柬埔寨、印尼、老撾、馬來西亞、緬甸、菲律賓、新加坡、泰國和越南。



香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong Special
Administrative Region



廠商會赴埃塞俄比亞考察

非洲是「一帶一路」的沿線地區，其中埃塞俄比亞乃是近年非洲發展最迅速的國家之一。早前廠商會組織考察團前赴埃塞俄比亞，了解當地的最新發展和經營環境，協助港商探索「一帶一路」商機，以及為中美貿易戰升溫所引起的影響作好應對準備。



埃塞俄比亞（埃塞）位於「非洲之角」，地理位置獨特，人口接近1億，是人口第二多的非洲國家。該國主要出口咖啡、油籽、黃金、豆類、馬鈴薯和花卉等產品，而紡織品及服裝、皮革和皮革製品等製造業出口則不斷增長，有「非洲的中國」之稱，是世界上增長最快的經濟體之一。

打造非洲製造業中心

近年，埃塞政府大力推動國家工業發展，鼓勵出口，積極興建多個大型工業園區，致力把埃塞打造成非洲的製造業中心，埃塞亦與不少西方國家如美國等簽訂了免關稅貿易協議，對尋求多元市場及計劃「走出去」的港商來說，無疑是不錯的投資目的地。

為鼓勵外商投資，當地政府為投資者提供大量優惠政策，如簡化投資申請手續、降低投資門檻和實行減免稅

等措施，現時已吸引不少來自香港、內地以至世界各地的投資者到當地設廠。

廠商會會長吳宏斌於9月18日至23日，率領14位包括廠商會永遠名譽會長、會董、會員及秘書處職員前往埃塞，希望認識當地最新的經濟狀況、工業政策、投資環境等，為港商開拓非洲市場探路。

歡迎港商投資

考察團拜訪了埃塞俄比亞投資委員會（Ethiopian Investment Commission），獲該會代理專員Mr Teka Gebreyesus接見，雙方就如何促進兩地經貿合作交換意見。該會投資推廣及市場總監Mr Aschalew Tadesse介紹埃塞的投資環境時指，埃塞俄比亞政府近年致力促進國家工業發展和轉型，當地在短短10年間已有超過20個

人力成本低廉 吸引港商投資



考察團參觀了由廠商會會董梁日昌於埃塞首都亞的斯亞貝巴投資的新翼鞋廠 (New Wing Addis Shoe Factory)。梁日昌會董是首位在埃塞俄比亞設廠的香港人，於2011年在當地購入一間現成工廠，並利用原有設備和配套設施進行生產，在經營成本的優勢下成功推展業務，並取得理想的增長。他向團員介紹了其鞋廠的日常生產流程，讓團員了解港商於當地的生產及經營環境。

梁日昌會董 (圖上) 坦言，當初選擇到埃塞投資主要是被當地低廉的勞動成本所吸引，因為當地的勞動力充足，而且當中大多是年輕人口，加上工人月薪僅為內地的10%至27%，即港幣600元左右，遠較內地水平低，大大降低了生產成本。在效率方面，雖然埃塞工人在靈活應變、學習速度和守時態度較內地工人遜色，但是近年經過培訓後已有改善，而隨着當地經濟急速發展，當地人亦樂意加班完成工作，以賺取更多工錢。

運輸成本高但已有改善

在基建配套方面，梁日昌會董指埃塞的電力充足，發電量甚至可外銷予鄰國近家，而且電費便宜，只是內地總額的15%，惟輸電基建配套不足，偶有出現停電情況。不過據他所知，當地政府近年已加緊改善基建配套設施，配合當地製造業的發展。他又提到現時港商到埃塞設廠已較早年容易，因為當時企業需要自行尋找合適的廠房位置，但現在埃塞已落成多個配備完善的工業園區，企業無需費心。

梁又指，埃塞的物流系統相對落後，因此運輸成本較高，但隨着近年國家加大對非洲基礎設施的投資，如於2014年建成當地首條高速公路，以及首都亞的斯亞貝巴於去年投入服務的鐵路等等，使當地貨運網絡得到改善，在當地設廠的企業亦從中受惠，以其公司為例，原材料配件的運輸期便由以往的兩個月，大大縮減至現時的35天，加快了整個生產流程。他建議港商在考慮到埃塞設廠前，應先了解當地能否提供所需的原材料，以減低運輸成本。



「新翼鞋廠」利用原有設備和配套設施進行生產，成功於埃塞推展業務



考察團與投資委員會代理專員Mr Teka Gebreyesus會面

工業園相繼落成或正在興建。他鼓勵港商利用當地廉價勞動力，以及豐富土地和資源，發展製造業。

其後，考察團亦拜訪了埃塞俄比亞工業部 (Ministry of Industry)，獲埃塞俄比亞工業部副部長Mr Ato Yohannes Dinkayehu親自接待。他向團員介紹埃塞工業發展的情況，並指當地的工業園區已配備完善的基礎設



考察團到訪Bole Lemi工業園，認識園區設施

施，包括廢水處理、消防、住宿、保安、許可證簽發、清關和銀行服務等一站式服務，期望為外來企業提供更有利的生產環境。他又建議港商可考慮於紡織及服裝、皮革製品、金屬及工程、電子產品、紙和紙製品等領域投資，利用當地的獨特優勢拓展業務。

當晚，考察團獲中國駐埃塞俄比亞大使館夏天代辦設宴款待，雙方在晚宴上就中國與埃塞俄比亞兩地的整體發展情況交流意見。夏天代辦指，在「一帶一路」建設推動下，國家已積極投資埃塞的運輸基礎設施，如鐵路、公路等建設，為到埃塞投資的中國企業帶來有利的生產環境配套。他又認為香港企業具備管理先進、與國際接軌的優勢，相信可以在埃塞開拓更大的發展空間，期望未來會有更多港商到埃塞投資，把握國家「一帶一路」機遇。

工業園配套完善

考察團此行參觀了埃塞政府投資的Bole Lemi工業園以及考察了正在建設中的中國華堅國際輕工業園 (The Ethio-China HuaJian International Light Industry City)，前者佔地150公頃，基建及配套设施齊備，是紡織品、服裝和皮鞋的生產集中地，團員更拜會了園內兩所分別來自台灣和印度的皮革及製衣企業，實地了解他們的經營情況。

中國華堅國際輕工業園由全球女鞋最大的製造商之一的東莞華堅集團投資，它早於2012年已在埃塞俄比亞建設了當地最大的製造業工廠，僱用超過7,000名員工。據



埃塞俄比亞工業部代表與吳宏斌會長交流

知，該工業城為當地最大的輕工業園，佔地面積126公頃，計劃總投資32億元人民幣，預計於2020年建設完成，包括產業區、公寓住宅區、商務辦公區、商業街區等9大片區，估計屆時區內員工人數將達10萬人，而埃塞6成以上鞋業、服裝、手袋等產品將出自該工業園。

吳宏斌：有投資潛力惟須作好風險評估

吳宏斌會長形容今次考察收穫豐富，他指部分港商對非洲的印象仍然停留在落後、貧窮、戰亂等想法，此行有助



Bole Lemi工業園佔地150公頃，為紡織品、服裝和皮鞋生產的集中地



聘用殘疾人士 支持「就業展才能計劃」



EMPLOY PERSONS WITH DISABILITIES SUPPORT WORK ORIENTATION AND PLACEMENT SCHEME

由2018年9月1日起，「就業展才能計劃」下的僱主津貼額及指導員獎勵金經已提高

With effect from 1 September 2018, **amount of allowance payable to employers and amount of Cash Award to Mentors under the WOPS have been increased**

查詢 / Enquiry :

☎ 2755 4835

✉ spd-admin@labour.gov.hk

🌐 www.jobs.gov.hk/isps



勞工處展能就業科
Selective Placement Division, Labour Department

就業展才能計劃

勞工處展能就業科推行「就業展才能計劃」，鼓勵僱主提供職位空缺予殘疾人士，以加深僱主對殘疾人士工作能力的認識，從而協助他們公開就業。

Work Orientation and Placement Scheme

The Selective Placement Division of the Labour Department administers the "Work Orientation and Placement Scheme" (WOPS) which serves to encourage employers to offer job vacancies to the persons with disabilities and to enhance their understanding of the work capabilities of persons with disabilities, thereby facilitating open employment of the latter.



僱主 Employer

獲發放的最高津貼額提高至51,000元，津貼期長達九個月。
The **maximum amount of allowance** has been increased to \$51,000 with the **allowance period up to nine months**.



指導員 Mentor

僱主委派的指導員如成功協助僱員在完成首三個月的聘用期後繼續獲聘用，獎勵金亦增加至1,500元。
The **Cash Award** payable to Mentors appointed by employer, who have successfully assisted the employee to continue with employment after the first three months, has also been **increased to \$1,500**.

申請受計劃相關條款約束，勞工處保留最終決定權。

Application is subject to relevant scheme conditions. The authority of final decision rests with the Labour Department.

圖一：2017埃塞俄比亞經濟概況

人口	9,265萬
GDP (美元)	約808億元
人均GDP (美元)	876元
平均月薪 (美元)	約65 - 100元

*以上資料來源：國際貨幣基金組織、埃塞俄比亞當局、貿易發展局、世界貿易組織及BMI Research



考察團獲中國駐埃塞俄比亞大使館夏天代辦設宴款待

港商重新認識非洲地區。面對中美貿易戰的陰霾，他認為港商可考慮把部份生產線轉移到其他地區如非洲，以降低成本及風險。然而，事前亦要先了解當地情況，包括位置較遠、文化差異、匯率不穩定，以及政局等問題，審慎衡量自身的情況，並作好風險評估。

但他認為，該國對港商的投資十分重視，考察團亦已向當地政府反映尋求合作機會的期望，並介紹了香港工業的優勢，期望有關當局日後能為港商打開更方便的大門。如欲下載考察團報告專輯，請掃描以下二維碼。



考察團參觀華堅國際輕工業園，了解當地企業的生產流程



考察團團員在拉利貝拉教堂群留影



埃塞俄比亞近年基建設施日漸完善，大型購物商場相繼落成

圖二：埃塞俄比亞稅務優惠政策

企業利得稅免稅期	<ul style="list-style-type: none"> 根據投資的領域，可獲長達10年的免稅期 出口佔60%或以上、或為出口商提供投入品供應的工業園區企業，可享額外2至4年的免稅期 投資較為不發達地區，額外獲連續3年減稅30%
免進口稅	對進口生產原材料、建築材料和零配件實施15%免進口稅，產品完全出口的工業園區企業可達生產材料總價的100%
免出口稅	可享出口關稅豁免，以及5至10年免稅優惠（半加工皮革業除外）
外籍僱員免稅期	工業園區企業之外籍僱員可獲自頒發營業執照起計長達5年的個人利得稅免稅期



妥善管理知識產權 助你拓展無限商機

知識產權管理人員計劃

知識產權署推出「知識產權管理人員計劃」，旨在協助香港企業(特別是中小企業)建立知識產權方面的人力資源，以及透過知識產權管理提升競爭力，以把握知識產權貿易所帶來的機遇。



計劃有什麼好處？

參加計劃的企業將可獲得：

- ✓ 優先資格及特價優惠，報讀「知識產權管理人員培訓課程」
- ✓ 免費參加「知識產權管理人員實務工作坊」及獲贈實務指南乙本
- ✓ 企業參加證書乙張
- ✓ 知識產權的最新資訊

怎樣參加計劃？

- ➔ 企業應委任一名管理階層的員工擔任內部「知識產權管理人員」，負責監督知識產權資產的規範、管理、使用及商品化情況
- ➔ 知識產權署會定期為「知識產權管理人員」提供培訓課程及實務工作坊，以確保他們獲得執行有關職務的知識
- ➔ 計劃費用全免；參加及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipms

免費知識產權諮詢服務

知識產權署在香港律師會的支援下，為香港中小企*提供一對一的免費知識產權諮詢服務，藉此協助他們加深對知識產權的認識和制訂有效的知識產權管理及商品化策略。

香港律師會的執業律師(顧問)會提供30分鐘的諮詢面談服務。諮詢範圍涵蓋：

- ✓ 知識產權註冊
- ✓ 知識產權管理
- ✓ 知識產權授權
- ✓ 知識產權盡職調查

網上申請或下載申請表格，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipcs

* 凡在香港從事製造業而聘用少於100名僱員，或從事非製造業而聘用少於50名僱員的公司，均被界定為中小企(資料來源：工業貿易署)。只有中小企獲提供是項免費知識產權諮詢服務。凡屬律師事務所及提供知識產權諮詢或其他專業服務的機構所提出的申請，概不接受。

知識產權管理人員培訓課程

基礎課程

- ➔ 此課程為參加者提供基礎知識，由知識產權專業人士教授。內容涵蓋「知識產權基本概念」、「商標、專利、版權及外觀設計的管理與開發」、「知識產權貿易」、「內地的知識產權管理與保護」及「香港的知識產權註冊及申請程序」等
- ➔ 完成課程後可獲發修習證書乙張
- ➔ 下期課程將於2018年12月6至7日舉行，兩天課程費用只需HK\$200。報名及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipmtp



知識產權管理人員實務工作坊

進階課程

- ➔ 此工作坊為「知識產權管理人員」提供進階培訓，由知識產權專業律師教授，內容包括「認識企業內的知識產權資產及制定相關策略」、「為企業的知識產權制定成本預算及保護準則」及「知識產權商品化的模式」等
 - ➔ 完成工作坊後可獲贈「知識產權管理人員實務指南」乙本
 - ➔ 下期工作坊將於2019年1月11日及2月22日舉行，費用全免。報名及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/pwipm
- 註：此工作坊只限非知識產權中介服務機構參加。如參加者的機構屬律師行或從事知識產權代理業務，其報名申請不會獲接納。



「香港-知識產權貿易中心」專題網站



此網站提供一站式有關知識產權貿易的資訊，如知識產權類別、知識產權貿易，管理和保護知識產權及各項支援服務的資訊，助你掌握知識產權貿易的機遇。詳情請瀏覽 www.ip.gov.hk。



香港特別行政區政府知識產權署
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Intellectual Property Department

瀏覽 www.ip.gov.hk

了解最新的知識產權貿易支援服務及資訊

查詢熱線：2961 6833



查看各項服務詳情



貿易戰升溫 劉怡翔指港金融體系穩健 可抵禦衝擊

隨着中美貿易戰持續升溫，對營商環境、企業投資意慾和金融市場氣氛均造成負面影響，中小企亦反映對業務前景感憂慮。廠商會邀請了財經事務及庫務局局長劉怡翔，擔任九月底會董晚宴的主講嘉賓，分析中美貿易糾紛對本港經濟和金融市場的影響。

劉局長致辭時指出，雖然目前中美貿易戰對香港出口貿易的影響有限，但會透過其他渠道影響香港經濟；例如不少港資企業安排貨物由內地直接出口至美國，這些離岸貿易活動和其他支援中美貿易的經濟活動均會受影響。一旦中美貿易糾紛持續升溫，不但令香港出口增長進一步放緩，連帶投資及私人消費也可能減弱。

優化融資 助中小企應對貿易戰

劉局長指，中美貿易糾紛會在4個範疇為香港金融市場帶來影響；在中小企信貸方面，他認為雖然短期內，看不到有很多中小企出現銀根問題，但中長期而言有機會影響銀行對中小企放貸的「胃口」。他表示，中小企是香港經濟的重要支柱，它們的經營狀況較易受經濟周期影響，政府將密切留意中小企的營運情況。

政府隨後於十月公布，同意優化中小企融資擔保計劃，包括提供8成信貸擔保、申請限期將延長至明年6月底以及將最高貸款額增加至1,500萬元。此外，貸款擔保期由5年增至7年，擔保費也減半。

劉局長亦指，內地企業佔香港股票市場總值約三分之二，而且佔每天總成交額約7成多，故當內地企業的盈利前景因為美國的關稅措施而轉差，本港股市無可避免受到牽連而出現波動。但他強調，本港擁有穩健的監管制度，有能力應對股票市場的變化。

香港「根底厚」抗禦貿易戰衝擊

而貨幣市場方面，若中美貿易糾紛導致環球金融動盪，港股或會被拋售，屆時港匯可能會因資金外流而轉弱。劉局長表示，現時本港銀行體系流動性充裕，外匯儲備有4,300多



劉局長分析，中美貿易糾紛會在4個範疇影響香港金融市場

億美元，他深信，香港的「根底厚」，足夠維持貨幣穩定。

對於有意見認為，本港銀行對內地的貸款比例高，憂慮中美貿易戰升溫會連累香港銀行體系，劉局長指，內地近年有很可觀的經濟增長，香港作為國際金融中心以及內地企業「走出去」的渠道，為內地企業提供有效的融資平台，對香港銀行體系的發展是十分重要的增長動力。他又指，香港銀行一直以審慎的借貸標準來審批內地有關貸款，加上香港金融管理局一直加強對銀行業的監管，他有信心香港銀行體系有充足的資本和流動資產抗禦中美貿易糾紛帶來的衝擊。

美國保護主義抬頭 多國利益同受損

劉局長特別提到，雖然美國對中國貿易出現逆差，但在實際利益而言，美國其實是有順差。他解釋，中國商品能豐富美國消費市場，為消費者提供更多的選擇，提高生活質素。從生產角度而言，中美兩國處於全球產業鏈不同位置，中國企業主要賺取加工費，美國則在設計、行銷和

零組件的供應等環節獲利。他引述國家海關統計指，去年中國對美貨物貿易順差中，有59%來自外資企業，換言之，賺順差的不少是外資企業，並非只有中國企業得益。

劉局長認為，美國以保護主義的方式處理中美貿易關係，除了損害中國利益，很多國家的利益亦同樣受損。他續指，在保護主義升溫、民粹主義抬頭的背景下，中美貿易的緊張局勢估計會持續一段相當長的時間，香港作為高度開放的經濟體，難免會受到影響，特區政府會與受影響企業保持聯繫，並以多管齊下措施，嚴陣以待。

廠商會吳宏斌會長指，貿易戰及加息將會對企業的经营環境帶來負面影響，不少會員已向其反映對前景的憂慮，他預期香港未來出口貿易的增長勢頭恐難以維持，明年的貨物貿易或只會錄得微弱增長甚至零增長。為協助企業應對當前的挑戰，廠商會將會與政府保持緊密聯繫，為業界提供最新情報及各項支援的資訊，會方亦會更加積極探索新市場，讓業界能分散風險。商廠

「轉數快」助中小企加快業務流程



「轉數快」於9月30日全面啟用，這是本港金融科技的一大突破，亦標誌着香港朝向智慧型城市發展再度邁進一大步。

智慧城市的特点是運用先進科技，為市民提供便捷服務，「轉數快」則令香港支付系統進入新紀元，除了可應用於個人對個人轉賬、電子錢包轉賬外，亦可作為個人對商戶支付或公司對公司的企業支付。

跨銀行、雙幣、實時

金管局總裁陳德霖表示，「轉數快」是全世界獨一無二的小額支付系統，市民可享用年中無休、操作簡便、明確穩妥、全面接通、支持港元和人民幣，以及小額轉帳免收費的即時支付服務。

自從9月17日金管局宣布啟動「轉數快」以來，至今已經有近160萬名市民登記，目前分別有 21 間銀行及 10 家 SVF 參與提供服務，未來將加入虛擬銀行。

「轉數快」的特色：

- 全日 24 小時、每星期7天全天候運作
- 可支援不同貨幣，首階段包括港元及人民幣
- 可進行跨銀行、跨儲值支付工具 (SVF) 支付
- 登記簡易：市民可以通過參與銀行及儲值支付工具營運商的流動應用程式在「轉數快」登記手機號碼或電郵地址作為收款帳戶代碼；若於超過一間銀行或 SVF 登記，必須決定以哪個作為收款的預設戶口
- 毋須提供收款人（機構或個人）銀行戶口號碼，只須輸入收款人手機號碼、電郵地址或共用二維碼即可進行支付，方便簡易
- 若收款人未登記「轉數快」，一樣可以即時收賬，但若果收款人的銀行仍未支援「轉數快」系統，便可能需要多等候一天才到賬
- 轉賬限額介乎5,000至100萬元不等，視乎銀行而定，大部份銀行會讓用戶設定每日轉賬限額
- 大部分跨行轉賬無須手續費，對小商戶來說無疑是一大福音
- 受金管局監管，安全有保障

eDDA存漏洞讓不法之徒有機可乘

然而，「轉數快」推出不久即發生漏洞。有不法之徒透過社交媒體招聘廣告套取應徵者的個人及銀行資料後，其銀行賬戶在未經本人授權下，開設儲值支付工具戶口（電子錢包），並設立銀行電子直接扣帳授權服務（eDDA）對電子錢包進行增值，然後盜用錢包內的款項。金管局指這次事件是涉及盜用資料在電子錢包設立 eDDA 的環節，並不關乎「轉數快」系統的安全使用，局方收到投訴後，已馬上要求營運商及銀行檢視開設 eDDA 的程序。

商廠

中國真的「消費降級」嗎？



近月，內地「消費降級」引起社會的熱議。過去幾年，內地人民搶購iPhone名牌、到國外「爆買」的報導時有出現，中國人民驚人的消費力幾近撐起全球奢侈品銷售市場；惟今年以來，不少高檔消費品支出增速放緩，相反，即食麵、榨菜、二鍋頭等低檔產品卻熱賣，這情況是否足夠反映中國正經歷「消費降級」？人民的消費心態及生活模式是否真的已經「回歸平實」？



觀乎中國近年發生的消費升級，有多種突出表現，包括消費商品檔次的提升；消費追求更高層次的滿足感，更重視品牌、個性化、情感價值、體驗、社會地位和自我實現等；以及消費結構正從實物向服務轉化。就具體的消費行為而言，民眾在飲食消費上並非只求溫飽，開始關注營養和健康；在住房方面更加強調品味；在選購商品時不再一味追求價廉物美和功能性價值，而是享受過程中的品牌體驗；亦會增加對娛樂、文化等服務型消費的支出等。而消費降級卻跟上述行為恰恰相反。

消費降速下的消費降級

「消費降級」之所以成為近期炙手可熱的話題，與當前內地「消費降速」的背景不無關係。數據顯示，近年內地的社會消費品零售總額增速拾級而下，從2010年的18.3%持續下滑至2017年的10.2%；2018年首9個月的累計同比增速僅錄得9.3%（見圖1）。

目前，消費降級論的支持者主要「盯住」近期中低端、平民化商品暢銷這情況。然而，亦有許多評論並不認同，指有數據顯示，近年高檔煙酒、高檔汽車等的售價升幅或銷量仍領先於中低端牌子，居民出行時更願意選擇飛機和高鐵等較為舒適的交通工具；亦有研究揭示了內地消費者在旅遊、電影等服務型消費項目上的數字依然「亮麗」，以佐證消費降級的說法「站不住腳」。

經濟週期改變消費行為

平情而論，在經濟發展的不同階段，消費的增長會有周期性變化，消費者的行為亦可能相應地有階段性的適應性調整。例如，在經濟不景氣期間，家庭收入下跌，居民的消費更趨向實惠型、節儉型；這一點在1930年代的美國經濟大蕭條以及2008年金融海嘯後的歐美國家均有例證。

在過去幾年，內地經濟進入增速「減檔」期，居民收入增長亦告放緩，人均可支配收入增長率跌破了雙位數水平（見圖2）；同時，樓價飆升令家庭的供樓負擔日益沉重。今年以來，中美貿易摩擦愈演愈烈，令外圍市場的不確定風險陡升，加上中央政府銳意推動地方政府和企業部門去槓桿，進一步加大了內地經濟面臨的下行壓力；在此期間若出現消費能力減弱和消費產品結構「下流化」的現象，實不足為奇。

但單憑短期經濟波動就斷定中國消費降級，未免過於草率。要更客觀、準確地「拆解」這種升降並存的迷思，或可循以下幾可方面探討。

內地消費市場多層次性

其一，內地的消費文化正在向理性回歸；過往幾年那種炫富式、盲目追求高檔的消費「瘋」漸褪色，現今消費者更

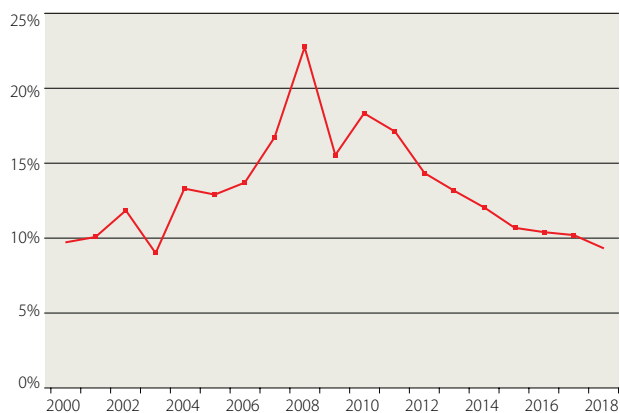
追求性價比、輕奢以至實惠，希望用合理的成本滿足個人需要。諮詢公司McKinsey於去年底發表的《「雙擊」中國消費者》報告中，披露近年中國消費者的關鍵行為改變之一就是對海外品牌和本土品牌的認知更為「細緻」，那些主打性價比的品類成為了追捧的對象。表面上是消費產品檔次正在向下置換(Trade Down)，但實際上可以說是一種消費者文化正在升級以及向更可持續發展模式轉化的結果。

其二，內地消費群體的多層次性以及不同消費階層影響力在不同時期此起彼落的變化，令整體消費市場變得複雜。當中，最突出的是農村消費力的崛起。從2014年起，農村居民人均消費支出的增速開始拋離城鎮居民。惟農村消費者與城鎮消費者在收入水平、消費偏好與文化以及商品結構上仍具有明顯的差別，甚至可以說存在一種類似領導與隨從之間前後相隨的關係，即消費領域的「雁行模式」(Flying Geese Pattern)。

去年，電商「拼多多」迅速增長，主要是拜農村和小城鎮電商市場的迅速擴張所賜。據指，「拼多多」的用戶中有六成分布於三線以下城鎮及農村，該比例顯著高於淘寶、京東和天貓等電商。但農村消費者對中低端產品的需求看漲，或者並非因為消費者「捏緊荷包」和「將價就貨」，更可能反映的是農村和小型城鎮居民消費力正在迸發和「消費深化」的演進，本質上更像是中國消費升級的另一條伏線。另一方面，「拼多多」雖有異軍突起之勢，但暫時仍未能撼動天貓和京東的主導地位，雖然名列第三，但仍只佔5.7%的市場份額。

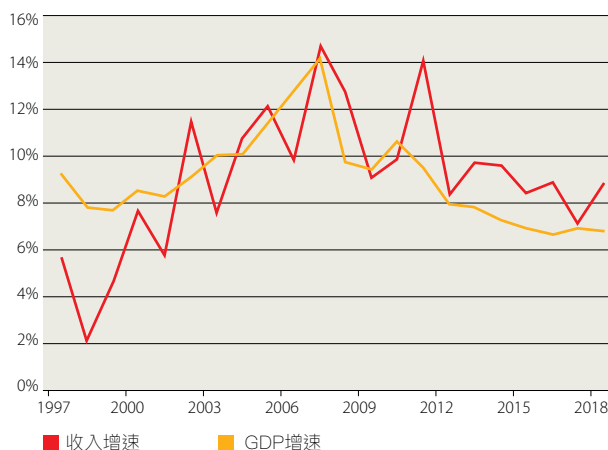
簡言之，「拼多多」的農村客戶群與天貓的城鎮客戶群，其購買行為和商品偏好自然會各不相同；如果將前者買多

圖1：內地社會消費品零售總額的名義增速



註：2018年的數據為首9個月的數據
數據來源：國家統計局、廠商會研究部整理

圖2：內地GDP與居民人均可支配收入的名義增速



了即食麵和榨菜與後者買少了名牌手袋來作串聯和對比，以此佐證消費降級，實在並不公平。

服務消費化衍生副作用

其三，內地消費結構服務化的趨勢仍繼續增強。在2013至2017年間，內地服務消費的規模日漸增大，以交通通訊、教育、文化和娛樂，以及醫療保健為代表的服務型消費支出佔整體消費支出的比率從29.8%攀升至32.9%。而在同一時期，以食品煙酒和衣著為代表的實物型消費佔比則從39%跌至36.1%。理論上，若固定收入無大變動及此消彼長的前提下，增加服務消費支出自然導致實物消費減少，購買量以至檔次都可能降低。

目前許多對消費降級的討論都只著眼於實物消費變化，忽略了服務消費的替代性以及爆發式增長。也可以說，這種由消費服務化導致實物「降級」，在某種意義上正是消費結構升級一種附帶作用。

綜合而言，當前對內地消費降級的討論大多圍繞著中低端商品異常暢銷以及「拼多多」等廉價電商平台的崛起，但有關討論似乎更多地流於以觀感，亦可能存有概念上的誤區。如果從當前內地民眾消費文化正趨向務實、理性，農村消費力的迸發帶動了不同層次消費市場的異軍突起，以及消費結構的服務化引發實物消費被壓縮等角度去理解，消費降級論的所謂證據反而可能是消費升級的另類表徵。

然而，在中國消費持續走弱、消費加劇降速的背景下，消費者行為或會進一步轉向節儉型和實惠型，這種周期性現象可能會進一步明顯。或許，只有待內地經濟增長和居民收入重拾動能，消費升級抑或降級之爭論方能消失。商廠

港府加碼支援中小企 以應對貿易戰

鑑於中美貿易糾紛未必能在短期內解決，為協助企業應對目前的營商挑戰，港府認為有需要出口保險方面，為中小企提供較大的保障，另外，亦會優化中小企融資擔保計劃。

香港出口信用保險局早前公布，加推特別支援措施支持香港出口商，包括第一，「小營業額保單」保戶的保費會減低，由現時可獲8折優惠，提高至7折，即是收費會減少。第二，「小營業額保單」保戶持有的每個美國買家信用限額會提高20%，上限500萬元，望能減低他們所承擔的風險。這兩項措施連同以往措施的有效期都會延續至明年6月30日，然後會再作檢討。

此外，商務及經濟發展局局長邱騰華透露，會優化香港按證保險有限公司現有的中小企融資擔保計劃，提供八成信貸擔保的特別優惠措施，申請限期將由明年2月底延長至明年6月底，而計劃的最高貸款額則由現時1,200萬元增至1,500萬元。此外，貸款擔保期由5年增至7年，受保人每月



還款額亦得以降低，紓緩其資金壓力，另外，擔保費也減半。

邱騰華又表示，政府早前宣佈改善兩項基金計劃，協助企業拓展市場。其中，「中小企業市場推廣基金」資助上限由20萬元增至40萬元，今年首8個月接獲870多宗申請，比去年同期上升約30%。

至於「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」，自8月推出東盟計劃以來，當局已收到不少申請，主要涉及在新加坡、馬來西亞、泰國、越南的推廣計劃，而針對中國內地市場的計劃亦有大幅增加。**商**

9月出口 遠差預期



政府公布9月份貿易數字，差過市場預期。本港整體出口貨值按年升4.5%，增速較7月、8月的10%及13.1%明顯減慢，也遠差過市場預期的增長8.6%，整體出口貨值為3,750億元；其中出口到美國的貨值增幅5.6%，同樣大幅放緩。

政府發言人表示，出口按年雖繼續增長，但增速明顯減慢，部分是受到美國與內地的貿易摩擦影響，此外，颱風「山竹」令貿易活動短暫停頓亦是原因之一。隨著中美貿易戰不斷升溫，對香港出口的影響在未來數月料會更為明顯。

出口地區方面，輸往亞洲的整體出口貨值上升5.4%，其中輸往泰國的出口貨值升幅最大，達23.2%，其次是韓國（升9.9%）及馬來西亞（升9.4%）。然而，輸往日本和台灣的整體出口貨值卻分別下跌13.9%和9.5%；輸往德國及英國亦下跌15.5%和跌6.9%，但輸往美國的整體出口貨值則上升5.6%。


另外，早前香港貿發局公布的第3季出口指數也急轉直下，由2018年第二季的54.1（29個季度以來最高水平）下跌至第三季的35.8，相差18.3點，是自2006年第二季首次編製出口指數以來最大的季度跌幅。**商**

美退出萬國郵政聯盟



美國因不滿郵費政策偏向中國，早前決定退出有144年歷史、負責協調192個成員國之間的郵務政策的萬國郵政聯盟 (UPU)，令美國與中國之間的經濟對抗進一步升級。


根據該條約的規定，從中國寄發給美國消費者的小型包裹可以享受折扣郵費。美國認為，UPU的協議「過時」，中國產品利用萬國郵政聯盟提供的低廉郵資，傾銷廉價商品，變相造成美國企業的利益受損。自1969年，包括中國及非洲國家是優惠主要受益者，尤其是體積與重量在一定範圍下的小型國際郵政包裹。

特朗普該決定罕有獲向來反對加徵關稅的美國商家支持，認為可阻止中國的低廉或冒牌貨流入美國市場，而與中國達成一個現代化及更公平的郵政安排，將令美國製造業及製造業工人大大受益。《環球時報》發文指，美方此舉是出於嫉妒中國，可視為華府在貿易議題上向中國施壓的組合拳之一。 

IMF下調全球經濟增長預期

國際貨幣基金組織 (IMF) 在最新的世界經濟展望報告中，因應全球貿易緊張局勢升級，以及新興市場前景疲弱，下調2018及2019年全球經濟增長預測，由3.9%下調至3.7%。這是兩年來首次。

IMF將2019年中國增長預期由6.4%下調至6.2%，維持2018年預期6.6%不變；IMF認為，中美貿易戰後續對經濟的影響將在明年顯現，故下調中國明年經濟增長預測。IMF建議中國應注重經濟發展的質量及可持續性，而非經濟增長的數量，並要在支持經濟增長及維持金融穩定的需要間取得平衡。

至於美國，IMF也同樣下調其明年經濟增長預測0.2%至2.5%，但同樣維持其今年經濟增長預測2.9%。 






中國推開放市場三招 減稅穩經濟

美國宣布對華實施新一輪關稅後，國務院總理李克強在9月底出席天津夏季達沃斯論壇上表示，中國有保持經濟穩中向好的決心及信心。他強調會改善營商環境，不會重走依賴投資的老路，但將推動合理有效投資，保持基建投資穩定；他更特別安撫外商及民企，透露正研究降低企業稅費，支持民營經濟，並對中外企業一視同仁，讓外資在中國市場上平等競爭。

國務院於9月26日公布一系列應對當前錯綜複雜的國內外形勢，保持經濟平穩健康發展的措施。一是深化「放管服」改革，在負面清單之外，外資與內資將一視同仁，實行各類所有制企業一致的市場准入標準和以線上備案為主的投資管理制度。將符合條件的外資項目納入重大建設項目範圍，或依申請按程序加快調整列入相關產業規劃，給予用地、用海審批等支持，並加快環評審批進度，降低物流成本，推動專案儘快落地。

二、要擴大鼓勵外商投資範圍，將外商再投資暫不徵收預提所得稅政策適用範圍從鼓勵類外資專案擴大至所有非禁止專案和領域。

三、大力保護智慧財產權，進一步規範政府監管執法行為。

此外，從今年11月1日起，降低1,585個稅目工業品等商品進口關稅稅率，中國關稅總水平將由上年的9.8%大副降至7.5%，措施預計將減輕企業和消費者稅負近人民幣600億元。有評論認為，這次減稅針對國內需求大的機械、原材料的稅項，會令叫苦連天的廠商直接受惠，同時亦有助擴大進口，吸引外商投資。 

港珠澳大橋開通 車程僅需30分鐘

令人翹首以待的「港珠澳大橋」於10月23日由國家主席習近平親自主持開通儀式後，於24日正式通車。

該全長55公里的國家級重要基建令一小時生活圈得以實現，相信能促進粵港澳大灣區城市群之間的經貿聯繫，並可配合港府「明日大嶼」願景，發揮大嶼山「雙門戶」優勢。

從香港到珠海，車程只需30分鐘。市民如要駕駛私家車利用港珠澳大橋往返珠海或澳門，必須先取得由粵港澳政府發出的港珠澳大橋口岸跨境私家車配額，或在「港珠澳大橋澳門口岸泊車轉乘計劃」下持有港澳當局發出的有效牌證、完成內地當局的


「備案」要求，以及已預約使用澳門口岸邊檢大樓東停車場。

現時港粵兩地牌跨境私家車配額共有1萬個，而內地兩地牌跨境私家車配額總數共1,000個。取得配額後，車主需獲得廣東省公安廳簽發的「粵港澳機動車輛往來及駕駛員駕車批准通知書」，然後再向運輸署申領大橋口岸的封閉道路通行許可證。

而港澳方面，供香港私家車申請的常規配額共300個，分公司及個人兩種，每種各150個，可經大橋進出澳門，不限次數，配額有效期3年，之後會重新分配。獲發配額後，持有人需

向運輸署申請過境車輛封閉道路通行許可證，然後再向澳門海關預約領取，及張貼澳門政府機關所需牌證。

跨境車來往香港、內地或澳門前，亦需要購買經過地點的保險。大橋設有通行費，其中私家車為人民幣150元。

此外，現階段持常規配額行走其他口岸的粵港跨境私家車行亦不可取道港珠澳大橋。運輸署會密切監察大橋通車後香港口岸一帶的交通情況，並會盡快另行發函通知持有其他口岸常規配額的粵港跨境私家車主，有關行駛港珠澳大橋的安排。



2018年施政報告重點



行政長官林鄭月娥於10月10日發表的2018年施政報告，涵蓋政府管治、房屋與土地、經濟發展、人才培育、福利民生、城市環境與青年發展等廣泛的領域，提出超過240項新舉措。


土地供應

- 持之以恆地開拓土地，並把七成新增土地，以房屋單位計算，用於公營房屋
- 推展「明日大嶼願景」，展開人工島填海研究，為香港增加土地供應、推動經濟發展及改善市民生活質素
- 今年內完成兩項棕地作業研究，以制訂政策和措施
- 推出「土地共享先導計劃」，滿足短中期房屋需求
- 重啟工廈活化計劃，為業主改裝舊工廈提供誘因，並容許經活化的工廈提供過渡性房屋

經濟及創科

- 簽訂更多雙邊及多邊協議，提升香港國際商貿中心地位
- 全面參與和助力「一帶一路」建設，為經濟發展注入新動力
- 成立「粵港澳大灣區建設督導委員會」，全面統籌參與「粵港澳大灣區」建設，為香港發掘發展機遇
- 密切監察中美貿易摩擦對香港的影響，適時推行支援業界的措施
- 向研究資助局「研究基金」注資200億元、推出30億「研究配對補助金計劃」，及推出「傑出學者計劃」，壯大本地科研和創科人才
- 加速再工業化，成立20億元「再工業化資助計劃」資助生產商在港設立智能生產線、撥款20億元在工業邨為先進製造業建設所需生產設施
- 推動技術轉移，增加對大學技術轉移處、「大學科技初創企業資助計劃」及「國家重點實驗室」和「國家工程技术中心香港分中心」的資助
- 政府部門公布開放數據年度計劃
- 推出支持創新的政府採購政策

勞工福利


- 在本屆政府任期內通過取消強制性公積金「對沖」的賦權法例，並在修例後兩年實施。政府會進一步提高給予僱主的支援，協助中小微企业作好準備
- 延長法定產假至14星期，僱主可向政府申請發還額外增加的四星期產假薪酬開支，並即時延長所有女性政府僱員產假至14星期
- 盡快落實法定待產假由3天增至5天 

港競爭力全球第七

世界經濟論壇(WEF)早前最新公布《2018年度競爭力報告》，在新計算方法下，香港在全球排名微降一級，至第七位，而美國今年則成為全球競爭力最佳國家，去年排名為第二位。

在12個領域中，香港在「宏觀經濟穩定性」、「醫療、壽命預期」方面排全球首位，基建、資訊及通訊科技應用、金

融體系穩定、產品市場等4個領亦排全球第二。惟「創新能力」方面得分只有62分，全球排名第26位。IMF認為，「創新」是香港面對最大挑戰。

《報告》亦指出，香港整體競爭能力與新加坡相若，但創新性、勞動市場效率則略遜於後者。 


客戶資料外洩事件 企業應加強保障數據安全

早前本港航空公司國泰航空及其子公司港龍航空發生洩露客戶資料事件，涉及940萬名乘客，影響甚廣。對於防止未經授權取用資料和數據洩漏等情況再次發生，香港生產力促進局建議企業採取有以下防禦措施，加強保障數據和資訊系統的安全：

- 實施數據保護政策，把機密和敏感資訊分類，並採取監控機制，例如加密數據並設立資料存取權限；
- 把企業內聯網和對外互聯網設置在不同的網絡系統，同時避免把數據庫伺服器直接連結至互聯網；
- 定期掃描網站或網上應用（例如電子商貿、線上支付等）程式，以找出保安漏洞和不足之處，並及時安裝修補程式。許多資料外洩的情況未必涉及網絡攻擊，而是由於網絡設置薄弱，例如管理員存取權限過多或並無管制數據存取權限；
- 採用多重認證，保障網絡或雲端託管上的管理員帳戶安全；
- 根據風險和成本評估，考慮在網絡基建中加入預防數據遺失 (DLP) 的設備；
- 定期監察網絡流量的異常狀況，透過安全資訊和事件管理 (SIEM) 設備，從伺服器及終端收集可疑的保安或警報資料，設置通報異常情況或潛在安全漏洞的機制

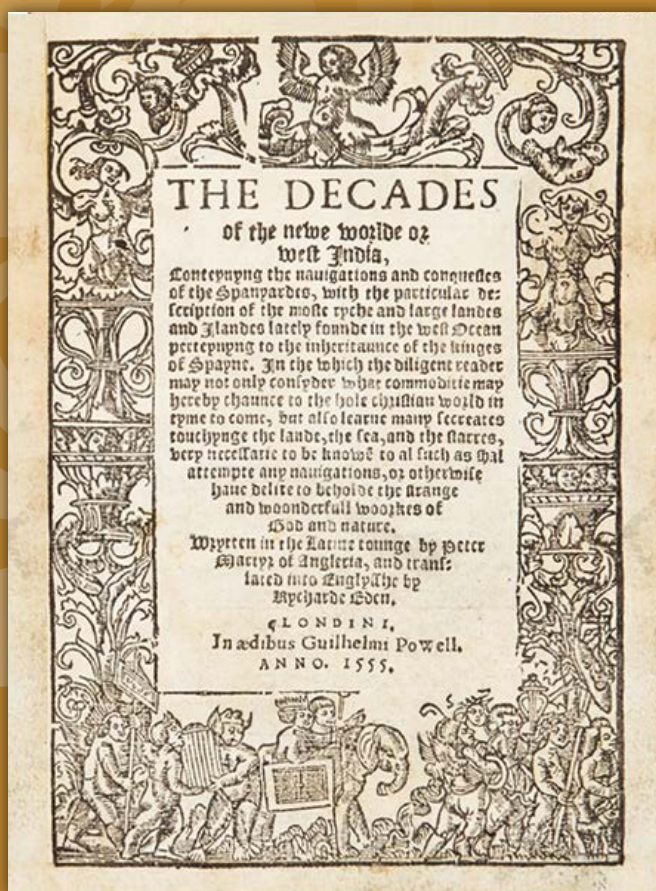


此外，一般市民則可採取以下預防措施：

- 到航空公司網站查閱更多資訊；
- 查閱信用卡交易紀錄，檢視該信用卡是否曾被用來與該航空公司作網上交易；
- 留意有關信用卡交易的電話短訊或來電通知，以便及早應對可疑情況；
- 慎防偽冒該公司名稱或個人資料的詐騙電子郵件 

全亞洲唯一 古書珍藏展 坐時光機回到過去

這本旅行書紀錄了西班牙人如哥倫布向「東」旅行時的航線和行程，是最早出版關於美洲的重要敘述。由皮特·馬特·德安吉拉 (Peter Martyr d'Anghiera, 1457-1526) 用拉丁文寫成並由理查德·伊登 (Richard Eden, c.1520-1576) 翻譯成英文。此英文版是第一本用英文單詞「China」的書



古語有云「書中自有黃金屋」，但原來在舊書中還藏有了歷史和時代的演變，閱讀着以前的作品可以填補時間線上的空白，把演變歷程重新呈現眼前。十一月第七屆香港古書博覽會將於香港海事博物館舉辦，展示不同年代的珍本書、老照片和古地圖等經典作品，包括世界第一本英語旅遊書。

雖然新不一定不如舊，但舊物本身確有其魅力，舊物不單單是一件死物而是帶著故事和經歷的載體，亦是一部隨身的時光機，可以帶人回到過去，了解當時的民生和歷史的演變。

展出全球30位藏家的瑰寶

香港古書博覽會是亞洲唯一一個展售珍貴和罕有印刷品的展覽會，免費開放予公眾參觀，聚集了全球30個不同的收藏家及參展商，絕對是行內的盛事。來到第七屆，香港古書博覽會總監Andrea Mazzocchi認為經過多年的累積，無論是參展方還是參觀者的興趣都擴闊了整個展覽的光譜，由地圖、公仔書、照片到簽名等各式各樣的古典品都成為搜羅對象。

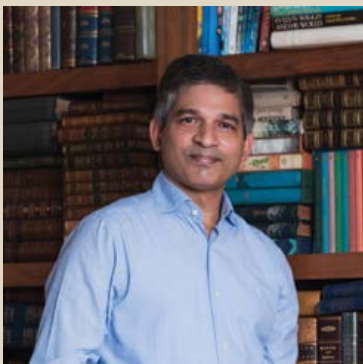
去年2017年的博覽會中，市場銷售額超過100萬美元，參觀人數創歷年新高，分別有來自台灣、新加坡、菲律賓、泰國和中國大陸的藏家，還有越來越多的年輕收藏家。Andrea認為在這個數碼時代，這些作品記載了真實的情感，並對世界演變有着珍貴的見解，而很多藏品本身就是一件藝術品，所以令收藏家着迷。今年為了讓更多人可以把經典帶回家，「入場門檻」更調低至100美元。



香港古書博覽會總監
Andrea Mazzocchi



一系列共12張的中國水粉畫，均以薄草紙創作，每張都飾有金箔邊框。運用了十九世紀書籍裝訂中最奢華的一種材料—法國「浪漫式」全皮面裝幀風格使用紫色摩洛哥皮，封皮上精心壓蓋鍍金紋飾，並鑲嵌用手工染色絲綢製作的博物主題畫和三個紳士玩棋盤遊戲的場景



每件珍品背後不僅承載著段段歷史和文化，更寄託著收藏家的品味情趣，如果升值，不但能得到金錢上的回報，更因為眼光受到認同而帶來滿足感。擁有多年收藏古典書籍經驗的收藏家Gautam Hazarika為收藏新手分享了幾個基本貼士：

收藏家Gautam Hazarika：喜歡古物的氣味和觸覺

1. 首先為自己選擇一個收藏主題
2. 根據所選主題上網做資料搜集，學習行內術語
3. 為自己定一個價格上限，過了就無論如何都不要購買
4. 假如真的很喜歡，也要先離開現場，給自己一點時間思考和做資料；做足資料搜集後才決定是否入手
5. 千萬不要因為價錢便宜為買而買

Gautam指每一件舊物都是現代產物不能代替的，好像當年人們如何使用文字如「native、nigger及Japs」都呈現著不同的文化背景。

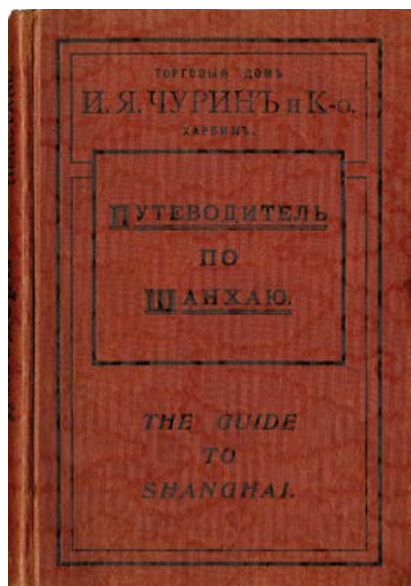
他又指看著500年前的世界觀是如何的「錯誤」也是一件趣事，好像有些古老地圖顯示美國的加州是一個島，而新加坡是連接著馬來西亞的內陸。除了一些世界觀的轉變，Gautam也很喜歡古物的氣味和觸覺，那種捧在手心中的感覺是無比的興奮，非筆墨所形容。

或許幾百年後的人類再觀看我們的當下，都會有同樣的感覺。所有現在都是過去的將來，而所有當下都是將來的歷史。我們就是組成經典其中一員。



1930年代在英國到亞洲、非洲或是澳洲遊輪上派發給乘客的棋盤遊戲，盒面更是繪畫了香港的海港

為在1914年後被放逐到上海的俄羅斯人繪製的上海求生指南，內容包括如何找工作和與警察、郵局以及不同生意人打交道的小貼士，當中亦有很多找生活的實用指南，如為他們翻譯「需要我為您修剪一下鬍子嗎？」的生活用語。



400年歷史英文旅行書

就算未打算成為藏家，今年的展品亦有不少驚喜，絕對值得市民參觀。其中最矚目的莫過如歷史上第一本用英語出版的旅行書。這本譯名為《新世界》(The Decades of the New World)的古籍於16世紀中期出版，紀錄了西班牙人早期對世界的探索，其中包括哥倫布的航程。這也是有史以來第一本使用英文單詞「China」一字的書，估計售價約為22.5萬美元，相信無論是旅行愛好者、歷史學家還是資深收藏家都會感興趣。

其他珍稀作品中還包括十九世紀的中國水粉畫，這幅水粉畫細緻地描繪了中國茶葉貿易、街頭生活和色彩繽紛的動物；1842年第一次鴉片戰爭時期一位英國軍官寫的手稿；第一張日本佛教地圖並被估價為14,800美元；推理小說作家阿加莎·克里斯蒂 (Agatha Christie) 的一系列筆記本；還有旅途上本是一次性的使用品，如派給乘客的棋盤遊戲、1930年代的絢麗海報、19世紀香港和上海的商人卡片等等，全部都可以把當年的生活片段呈現於眼前。

來到第七屆的博覽會，回想起當初整個活動流程都要在倫敦遙距籌備，Andrea形容這是最大的挑戰。除了流程上的未知，還有令Andrea最預計不到的就是第一屆的參觀人數，他們一直都不知道究竟市場對於這個主題的博覽會會有怎樣的反應，直到打開門的一刻看到過百人在排隊等候進場，他們才如釋重負，有莫名的感動。Andrea指一直都有很多人對古典書籍感興趣，香港古書博覽會最主要是讓大眾更容易接觸到這些藏品，在展覽期間更有專人駐場解答不同問題以及鼓勵參觀者用手接觸這些藏品，擴闊了第一身接觸的經驗。

Andrea希望展覽會繼續有更多人參與，所以打算來年的博覽會中加插講座、研討會及課堂等活動，期望透過對談互動，讓參展商與市民交流收藏心得和經驗，令更多人對古典書籍產生興趣。 (商) (麻)




出處不明的扇子上印著當時的世界地圖，估價約4,050美元



手稿的作者是第一次鴉片戰爭的主要參與者——海軍指揮官喬治·亨利·西摩 (George Henry Seymour, 1818–1869)。他的筆記包括了對1842年上海的老城區及其幾乎無人居住的周邊地區的精彩描述。

廠商會2018會員大會

廠商會在9月27日舉行了2018年度會員大會，由會長吳宏斌報告該會過去一年的工作，並分享他對香港近期經濟情況的看法，以及業界現時面對的營商環境。




羅智光出席會董晚宴

廠商會10月份的會董晚宴，邀得公務員事務局局長羅智光擔任主講嘉賓，介紹當局有關公務員的政策措施，包括配合新一份《施政報告》建議，即時將女性公務員的有薪產假由10周延長至14周。


羅局長亦介紹了於觀塘興建公務員學院的計劃，指該學院為公務員



提供領導才能、公共行政管理、創意思維、科技應用、國家事務以及《基本法》等培訓，預計在2026年落成。



智能製造峰會 — 智能自動化及機械人

香港生產力促進局於10月11日假生產力大樓舉行了「智能製造峰會 — 智能自動化及機械人」，會長吳宏斌代表廠商會簽署「再工業化和工業4.0」約章，為促進香港與大灣區企業再工業化和轉型至工業4.0而共同努力。



廠商會會長吳宏斌（左六）與行政長官林鄭月娥（右七）、創新及科技局局長楊偉雄（右六）、香港生產力促進局主席林宣武（左七）等嘉賓合照留念



廠商會會長吳宏斌在「大灣區廠商邁向智能工廠論壇」上，分享香港工業實現智慧製造的情況及挑戰

廠商會好聲音邀請賽2018 — 決賽



廠商會自2013年起舉辦會員歌唱比賽，前年開始將活動昇級邀請賽，邀請各大商會及機構參加。今年更增設「衛冕戰大獎」，以增加比賽刺激性。經過早前初賽的輪選後，決賽於10月12日假香港理工大學賽馬會綜藝館內舉行，並由香港理工大學校長唐偉章教授、資深歌手及歌唱老師張崇基及張崇德、廠商會會長吳

宏斌、第一副會長史立德、副會長吳國安及行政總裁楊立門擔任比賽評判。與此同時，歌手張崇基和張崇德更擔任表演嘉賓，在台上傾力獻唱，帶動全場熱烈氣氛。

經過一場龍爭虎鬥後，最終由代表香港廣西社團總會演唱《One moment in Time》的侯慧寧奪得應



參賽者侯慧寧憑《我是一隻小小鳥》一曲，勇奪「衛冕戰大獎」



香港理工大學校長唐偉章教授(右二)與廠商會首長們合照

屆冠軍，她其後又再下一城奪得「衛冕戰大獎」。連同冠軍獎項，她個人獨得港幣30,000元獎金。廠商會冀透過是次活動增進商會之間的友誼，凝聚商界力量，促進合作。 **商** **廠**



歌手張崇基和張崇德落力獻唱，現場掀起熱烈氣氛



廠商會會長吳宏斌與冠軍及「衛冕戰大獎」得主侯慧寧合照

赴「第124屆中國進出口商品交易會」代表團



廠商會副會長陳國民與廣東省省長馬興瑞會面

廠商會副會長陳國民於10月14日率領一行6人代表團前赴廣州市出席「第124屆中國進出口商品交易會」（廣交會）。

代表團抵達廣州後，出席了「第124屆中國進出口商品交易會」開幕招待會，副會長陳國民、名譽會長徐炳光及常務



廠商會副會長陳國民為「第124屆中國進出口商品交易會開幕招待會」主禮嘉賓之一

會董尹德輝於招待會前與廣東省省長馬興瑞、商務部副部長錢克明、廣東省副省長歐陽衛民、廣州市市長溫國輝等領導會面。翌日，常務會董尹德輝及會董鄧錦添代表廠商會出席了廣州市工商聯的招待午宴，與來自各地企業領導互相交流。 **商(廠)**

廠商會工商體育邀請賽 — 網球比賽

廠商會政治及經濟事務委員會所舉辦的「2018廠商會工商體育邀請賽」，共設七人足球、網球、羽毛球及乒乓球等四項賽事。今屆共有31個機構參賽，人數逾500人，再次打破歷屆紀錄。

當中，網球賽事率先於10月14日完成，廠商會會長吳宏斌更代表廠商會參賽，一眾廠商會首長出席支持，氣氛熱烈。 **商(廠)**



廠商會會長吳宏斌代表廠商會參賽



一眾廠商會首長到場打氣



參賽選手合照留念

參觀「大館」古蹟及藝術館

廠商會於10月8日舉行參觀「大館」古蹟及藝術館活動，一眾廠商會首長在「大館」導賞的帶領下，參觀了建築群內包括三項法定古蹟，分別為前中區警署、中央裁判司署和域多利監獄。「大館」是香港其中一項最重要的歷史古蹟活

化計劃，一眾廠商會首長藉此近距離觀賞建築群中不同年代建築風格的特色對比，以及設計中的巧妙和精細之處，與此同時認識香港在文物保育上的努力和發展。商廠



廠商會成立「中美貿易摩擦聚焦小組」

廠商會於10月19日舉行座談會，了解貿易戰對各行業的最新影響，並邀得商務及經濟發展局局長邱騰華，講解港府應對貿易糾紛的短、中、長期措施。另外，中聯辦經濟部貿易處杜子君處長及陳佳蓉處長亦有出席。

與會的行業代表超過20人，他們紛紛踴躍發言，除了反映業界情況外，亦表達了希望政府在貸款、保險、工業人才培育、發展內銷及發掘其他市場等各方面提供更多援助的訴求。

另外，廠商會成立「中美貿易摩擦聚焦小組」，由行政總裁楊立門擔任召集人，成員包括多位會董會成員。小組將定期收集及提供貿易戰的最新資訊及支援措施，協助業界掌握事態發展和部署應對方案。行政總裁楊立門指，在內地設廠的港資企業是最受中美貿易戰影響的一群，故有需要建立常設機制，向特區政府反映業界的情況和顧慮。商廠



廠商會舉辦「一帶一路」沿線各國駐港領事酒會



廠商會聯同香港品牌發展局於11月12日舉辦「廠商會與各國駐港領事交流酒會」，近30位「一帶一路」沿線各國駐港領事館代表出席，與過百位本地業界代表就拓展商貿合作事宜進行交流。

交流酒會邀得商務及經濟發展局時任署理局長陳百里、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署領事部主任楊培棟、國際部副主任張建新擔任主禮嘉賓。

廠商會國際事務委員會主席兼品牌局榮譽主席陳淑玲代表主辦單位致

辭時表示，中美貿易戰摩擦不斷升溫將衝擊全球經濟，強化各國經濟體之間的聯繫變得尤其重要。她期望是次交流活動能推動各國和企業攜手應對共同面臨的挑戰，同時，為把握「一帶一路」和「粵港澳大灣區」國策所帶來的商機締結合作關係。

出席酒會的廠商會嘉賓尚包括第一副會長史立德、第二副會長徐晉暉、副會長吳清煥、副會長兼品牌局主席黃家和、副會長兼品牌局副主席陳國民、副會長吳國安、馬介欽、常務會董、會董、會員，以及一眾品牌局理事、會員等。 **商廠**



廠商會國際事務委員會主席兼品牌局榮譽主席陳淑玲與科威特駐港領事館代表交流



交流酒會邀得商務及經濟發展局時任署理局長陳百里（右四）擔任主禮嘉賓



中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍訪會

廠商會於11月13日接待中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍一行22人的代表團，代表團成員包括中國駐巴基斯坦、越南、以色列、白俄羅斯、格魯吉亞及斯里蘭卡大使

館經濟商務參贊，雙方就推動香港與各國的經貿合作事宜進行交流。 **商廠**



2018年品牌局度會員大會

品牌局2018年度會員大會於9月21日假廠商會會議廳舉行，會議由黃家和主席擔任大會主席並致辭。會員大會一致通過品牌局財務報告及理事會和核數報告，以及續聘子辰會計師事務所為品牌局核數師。除黃主席外，其他出

席者包括副主席吳清煥、陳國民、盧金榮，理事盧永強、李寶雄、楊華勇、劉健華、吳懿容、孫榮良、顏明秀、黃偉雄、謝寶達、曾維，以及近20名會員公司代表等。商廠



品牌「智」勝研討會： 變革時代・創新視野



品牌局、廠商會、特區政府工業貿易署及香港貿易發展局於9月11日，假香港會議展覽中心聯合舉辦「品牌『智』勝研討會2018」，以「變革時代・創新視野」為是次研討會的主題，共吸引近300人出席。

首先，由香港中文大學（深圳）經濟管理學院及深圳高級金融學院校長講席教授賈建民博士講述大數據的「時空關」概念及其於品牌價值創造的應用；隨後畢馬威會計師事務所中國稅務合夥人許昭淳分析了電子商務帶來的稅務問題及挑戰。在研討會的下半場，八達通控股有限公司



營業及市務總監李玉兒講解了流動支付在香港的普及情況及未來發展；接着由歐晰析企業管理諮詢公司大中華區合夥人Pascal Martin及林和成貿易有限公司總經理林亭亭，分別介紹了多種適合香港品牌的社交電商模式和網絡營銷策略，和分享以創新產品及數碼營銷活化經典品牌「多多」的經驗。

工業貿易署助理署長衛懿欣，品牌局副主席吳清煥、黃偉鴻博士，以及香港貿易發展局製造業拓展總監黎華慧君等亦出席研討會。商廠



11月 NOVEMBER

- | | |
|--------|--|
| 2日 | 《SVHC與RoHS最新要求及報告之實用指南》研討會
(廠商會檢定中心深圳辦事處) |
| 2及14日 | 數碼轉「型」系列之二:「數碼營銷實戰」工作坊 |
| 5日 | 「粵港企地塊在三舊改造中的常見難題及其解決之道」工作坊 |
| 6日 | 高效談判技巧培訓工作坊 |
| 9日 | 「澳門離岸法規廢止下離岸公司如何重新規劃運營模式」資訊講座 |
| 12日 | 廠商會與各國駐港領事交流酒會 |
| 14日 | 行政長官林鄭月娥女士午餐演講會 |
| 15-16日 | 青年委員會 - 泰國參訪團 |
| 16日 | 參觀廠商會檢定中心 |
| 17日 | 2018廠商會工商體育邀請賽 |
| 20日 | 強勢督導管理課程-「提升個人管治魅力」 |
| 23及24日 | 「精益領導者證書培訓」工作坊 |
| 24日 | 2018廠商會工商體育邀請賽及頒獎晚宴 |
| 27日 | 「廠商會名人飯堂」- 黃家和副會長 |
| 29日 | 會董會會議及晚宴 |
| 29日 | 「協商說服技巧與九型人格」工作坊 |

12月 DECEMBER

- | | |
|----------|--------------------------------------|
| 3日 | 有效溝通策略及影響技巧培訓工作坊 |
| 4日 | 第53屆工展會新聞發布會 |
| 5日 | 「港企「理論與實際庫存」實務操作」工作坊 |
| 11日 | 勞資關係終結系列之二:「內地企業解僱員工的操作技巧一向零成本突破」工作坊 |
| 12日 | 「國家所需 香港機遇」領袖午餐會 |
| 15日 | 青年委員會 - 聖誕聯歡晚會2018 |
| 15日-1月7日 | 第53屆工展會 |
| 17日 | 婦女委員會 - 「婦女愛心大使頒獎典禮」 |
| 18日 | 「以職能主導之招聘面試技巧」工作坊 |
| 20日 | 婦女委員會 - 「工展親恩同樂日」 |
| 27日 | 會董會會議及晚宴 |

1月 JANUARY

- | | |
|-----|--------------------|
| 7日 | 「香港名牌選舉」決賽評審 |
| 8日 | 「香港服務名牌選舉」決賽評審 |
| 28日 | 廠商會教育基金慈善演唱會 |
| 29日 | 2018年品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴 |
| 31日 | 會董會會議及晚宴 |



買家信用報告(Credit Report)服務

中外買家公司狀況 專人幫你「查冊」

本會為中小微企提供信用保障一站式服務，包括買家信用報告服務及貿易(出口及本地)信用保險服務，全方位協助企業避免發生買家未償付貨款而蒙受損失的情況。

2018年底前優惠：
美國及亞洲國家
或地區八折
20% OFF

使用商業信用保障一站式服務的好處

- 信用報告(Credit Report)服務
➡ 詳細買家的營運和財務資料，防患於未然!
- 信用保險(Credit Insurance)服務
➡ 賠償買家未償付之貨款，安心且無憂!

信用報告服務 (重點推介)

(由本會與國際商務信息服務公司合作，報告由服務公司發出)

- 買家公司的詳細資料，例如註冊法定形式、業務性質、股東和管理層、聯繫公司關係、訴訟記錄和財務報表等，分析買家公司12個月內違約概率的信用評分。
- 信用報告服務查詢及索取報告樣本熱線：2344-3380或瀏覽www.CMAcredit.com.hk
- 熱門國家/地區收費(其他國家/地區收費，請參考上述網站)

	普通		特快	
	所需天數	折扣後定價	所需天數	折扣後定價
 中國	5 - 7	8折\$2,480 (原價3,100)	3-4	8折\$2,960 (原價3,700)
 美國	10 - 11		6-7	
亞洲國家 或地區	視乎地區而定	8折\$2,800 (原價3,500)	視乎地區而定	8折\$3,280 (原價4,100)

申請信用報告流程

- **網上申請**：收費直接存入本公司匯豐銀行戶口(502-075856-001)(登入www.CMAcredit.com.hk)選擇服務類別 ➡ 查看收費(國家) ➡ 填寫網上申請資料並遞交 ➡ 電郵/傳真申請資料打印副本及銀行存款收據(或銀行櫃員機收據)予本公司
- **郵寄申請**：收費以支票繳付(支票抬頭：香港中華廠商聯合會)(登入www.CMAcredit.com.hk)選擇服務類別 ➡ 查看收費(國家) ➡ 下載並填寫申請表 ➡ 申請表連同支票寄回本公司 ➡ 本公司辦妥申請後以電郵交回收據
- **親身申請**：收費以現金、支票或支付寶繳付(親到本會中環、旺角或觀塘辦事處遞交申請表)

出口及本地貿易信用保險服務 (由廠商會保險代理有限公司提供)

- 關鍵客戶保障計劃：若企業的營業額集中在少數關鍵大客戶，選用關鍵客戶保障計劃可自訂較高的賠償額，設保障全部買家風險的需求。
- 詳情請瀏覽www.CMAinsurance.com.hk。

香港辦事處

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓
電話：2542 8613 傳真：2544 2406
電郵：central@CMA.org.hk

旺角辦事處

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室
電話：2393 2189 傳真：2789 1869
電子郵件：mk@CMA.org.hk

觀塘辦事處

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
電話：2344 3380 傳真：2790 4850
電子郵件：kt@CMA.org.hk

**Product Assurance in
Safety, Quality & Performance Level**

www.cmateesting.org

Visit Us at Hong Kong Toys & Games Fair 2019

Date : 7 - 10 January 2019

Venue : HKCEC

Booth No. : Hall 3D - D33



**CPSIA / CPSC / ASTM / CCPSA
ST / JFSL / CCC / AS/NZS ISO / GC Mark
EN 71 / EN 62115 / EMC / REACH & RoHS**

For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website. (Reg. no.:004)
如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃 (HOKLAS) 下的認可項目, 可參考香港實驗所認可計劃 (HOKLAS) 網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼 004)。



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心

Hong Kong Head Office 香港總公司

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室

Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmateesting.org

Worldwide Presence 環球網絡

Shenzhen 中國深圳

Shanghai 中國上海

Macau 澳門

Vietnam 越南

Japan 日本

South Korea 韓國

Australia 澳洲

Dubai 杜拜

USA 美國

UK 英國

Germany 德國

France 法國

